

Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

Sisältö

I Säädökset, jotka on julkaistava

- Komission asetus (EY) N:o 1261/2003, annettu 16 päivänä heinäkuuta 2003, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 1
- Komission asetus (EY) N:o 1262/2003, annettu 16 päivänä heinäkuuta 2003, sokerijuurikkaan vähimmäishintojen sekä tuotantomaksujen ja lisämaksun erityisen muuntokursin vahvistamisesta markkinointivuodeksi 2002/2003 sokerialalla niiden jäsenvaltioiden valuutoille, jotka eivät ole ottaneet käyttöön yhtenäisvaluuttaa 3
- ★ **Komission asetus (EY) N:o 1263/2003, annettu 15 päivänä heinäkuuta 2003, tiettyjen herkästi pilaantuvien tavaroiden tullausarvon määrittämiseksi tarkoitettujen yksikköarvojen vahvistamisesta** 5
- ★ **Komission asetus (EY) N:o 1264/2003, annettu 16 päivänä heinäkuuta 2003, tiettyjen Venäjältä peräisin olevien raudasta tai seostamattomasta teräksestä valmistettujen saumattomien putkien tuonnissa neuvoston asetuksella (EY) N:o 2320/97 ja tiettyjen Ukrainasta peräisin olevien raudasta tai seostamattomasta teräksestä valmistettujen saumattomien putkien tuonnissa neuvoston asetuksella (EY) N:o 348/2000 käyttöön otettujen polkumyynnitoimenpiteiden väitettyä kiertämistä esittämällä samasta tuotteesta virheellisiä tuonti-ilmoituksia ja tiettyjen Venäjältä ja Ukrainasta peräisin olevien seosteräksestä, ei kuitenkaan ruostumattomasta teräksestä, valmistettujen saumattomien putkien tuonnilla koskevan tutkimuksen vireillepanosta ja kyseisen tuonnin kirjaamisvelvoitteesta** 9
- ★ **Komission asetus (EY) N:o 1265/2003, annettu 16 päivänä heinäkuuta 2003, Espanjan lipun alla purjehtivien alusten turskan kalastuksen lopettamisesta** 13
- Komission asetus (EY) N:o 1266/2003, annettu 16 päivänä heinäkuuta 2003, oliiviöljyn vientitukien vahvistamisesta 14
- ★ **Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2003/51/EY, annettu 18 päivänä kesäkuuta 2003, yhtiömuodoltaan tietynlaisten yhtiöiden, pankkien ja muiden rahoituslaitosten sekä vakuutusyriyten tilinpäätöksistä ja konsolidoiduista tilinpäätöksistä annettujen direktiivien 78/660/ETY, 83/349/ETY, 86/635/ETY ja 91/674/ETY muuttamisesta** ⁽¹⁾ 16

- * Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2003/52/EY, annettu 18 päivänä kesäkuuta 2003, direktiivin 95/2/EY muuttamisesta elintarvikelisäaineen E 425 (konjac) käyttöehtojen osalta ⁽¹⁾ 23
 - * Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2003/53/EY, annettu 18 päivänä kesäkuuta 2003, tiettyjen vaarallisten aineiden ja valmisteiden (nonyylifenoli, nonyyylifenolietoksyalaatti ja sementti) markkinoille saattamisen ja käytön rajoituksesta annetun neuvoston direktiivin 76/769/ETY muuttamisesta kahdennenkymmenennenkuudennen kerran ⁽¹⁾ 24
-

II Säädökset, joita ei tarvitse julkaista

Komissio

2003/514/EY:

- * **Komission päätös, tehty 10 päivänä heinäkuuta 2003, suojatoimenpiteistä afrikkalaisista sikaruttoa vastaan Sardiassa, Italiassa ⁽¹⁾ (tiedoksiannettu numerolla K(2003) 2293)** 28
-

Oikaisuja

- * **Oikaistaan neuvoston päätös 2003/484/YUTP, tehty 27 päivänä kesäkuuta 2003, entisen Jugoslavian alueen kansainvälisen rikostuomioistuimen toimeksiannon tehokkaan täytäntöönpanon tukemisesta hyväksytyyn yhteisen kannan 2003/280/YUTP täytäntöönpanosta (EUVL L 162, 1.7.2003)** 32

I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1261/2003,
annettu 16 päivänä heinäkuuta 2003,
tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka
ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,
ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1947/2002 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguayn kieroksen monenvälisen kauppaneuvottelujen tulosten mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta.

- (2) Edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetylle tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitettujen tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 17 päivänä heinäkuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 16 päivänä heinäkuuta 2003.

Komission puolesta
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Maatalouden pääjohtaja

⁽¹⁾ EYVL L 337, 24.12.1994, s. 66.

⁽²⁾ EYVL L 299, 1.11.2002, s. 17.

LIITE

tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 16 päivänä heinäkuuta 2003 annettuun komission asetukseen

(EUR/100 kg)

CN-koodi	Kolmannen maan koodi ⁽¹⁾	Tuonnin kiinteä arvo
0702 00 00	052	48,9
	999	48,9
0707 00 05	052	55,8
	999	55,8
0709 90 70	052	88,0
	999	88,0
0805 50 10	388	60,9
	524	53,9
	528	58,8
	999	57,9
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	064	113,5
	388	76,7
	400	101,2
	508	92,7
	512	72,5
	524	28,7
	528	69,5
	720	136,3
	800	189,7
	804	96,1
	999	97,7
0808 20 50	388	100,4
	512	93,4
	528	77,2
	999	90,3
0809 10 00	052	188,7
	064	125,5
	066	118,0
	094	127,0
	999	139,8
0809 20 95	052	258,9
	061	279,8
	400	272,7
	999	270,5
0809 40 05	064	135,3
	624	138,3
	999	136,8

⁽¹⁾ Komission asetuksessa (EY) N:o 2020/2001 (EYVL L 273, 16.10.2001, s. 6) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1262/2003,
annettu 16 päivänä heinäkuuta 2003,**

sokerijuurikkaan vähimmäishintojen sekä tuotantomaksujen ja lisämaksun erityisen muuntokurssin vahvistamisesta markkinointivuodeksi 2002/2003 sokerialalla niiden jäsenvaltioiden valuutoille, jotka eivät ole ottaneet käyttöön yhtenäisvaluuttaa

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon sokerialan yhtenäisestä markkinajärjestelystä 19 päivänä kesäkuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1260/2001⁽¹⁾, sellaisena kuin se on muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 680/2002⁽²⁾,

ottaa huomioon erityisistä yksityiskohtaisista säännöistä maatalouden muuntokurssin soveltamiseksi sokerialalla 30 päivänä kesäkuuta 1993 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 1713/93⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1509/2001⁽⁴⁾, ja erityisesti sen 1 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (ETY) N:o 1713/93 1 artiklan 1 kohdassa säädetään, että asetuksen (EY) N:o 1260/2001, 4 artiklassa tarkoitetut sokerijuurikkaan vähimmäishinnat sekä mainitun asetuksen 15 artiklassa tarkoitetut tuotantomaksut ja 16 artiklassa tarkoitettu lisämaksu muunnetaan kansallisiksi valuutoiksi käyttäen erityistä maatalouden muuntokurssia, joka on yhtä suuri kuin kyseisenä markkinointivuonna sovellettujen maatalouden muuntokurssien *pro rata temporis* -keskiarvo.
- (2) Erityisen maatalouden muuntokurssin järjestelmää muutettiin 1 päivästä tammikuuta 1999 maatalouden euromääräisestä valuuttajärjestelmästä 15 päivänä joulukuuta 1998 annetulla neuvoston asetuksella (EY) N:o

2799/98⁽⁵⁾. Tästä syystä olisi vahvistettava ainoastaan sellainen erityinen muuntokurssi, jota sovelletaan euroon ja niiden jäsenvaltioiden valuuttaan, jotka eivät ole ottaneet käyttöön yhtenäisvaluuttaa.

- (3) Näiden säännösten soveltamisesta seuraa, että markkinointivuodeksi 2002/2003 on vahvistettava sokerijuurikkaan vähimmäishintojen sekä tuotantomaksujen ja tarvittaessa lisämaksun erityinen muuntokurssi eri kansallisissa valuutoissa tämän asetuksen liitteen mukaisesti,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Vahvistetaan tämän liitteen mukaisesti kaikissa niiden jäsenvaltioiden kansallisissa valuutoissa, jotka eivät ole ottaneet käyttöön yhtenäisvaluuttaa, markkinointivuodeksi 2002/2003 erityinen muuntokurssi, jota käytetään asetuksen (EY) N:o 1260/2001 4 artiklassa tarkoitettujen sokerijuurikkaan vähimmäishintojen sekä saman asetuksen 15 artiklassa tarkoitettujen tuotantomaksujen ja tarvittaessa 16 artiklassa tarkoitettua lisämaksun muuntamiseen.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 17 päivänä heinäkuuta 2003.

Sitä sovelletaan 1 päivästä heinäkuuta 2001.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 16 päivänä heinäkuuta 2003.

Komission puolesta

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

Maatalouden pääjohtaja

⁽¹⁾ EYVL L 178, 30.6.2001, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 104, 20.4.2002, s. 26.

⁽³⁾ EYVL L 159, 1.7.1993, s. 94.

⁽⁴⁾ EYVL L 200, 25.7.2001, s. 19.

⁽⁵⁾ EYVL L 349, 24.12.1998, s. 1.

LIITE

komission 16 päivänä heinäkuuta 2003 antamaan asetukseen sokerijuurikkaan vähimmäishintojen sekä tuotantomaksujen ja lisämaksun erityisen muuntokurssin vahvistamisesta markkinointivuodeksi 2002/2003 sokerialalla niiden jäsenvaltioiden valuutoille, jotka eivät ole ottaneet käyttöön yhtenäisvaluuttaa

Erityinen muuntokurssi		
1 euro =	7,42790	Tanskan kruunua
	9,16257	Ruotsin kruunua
	0,660269	Englannin puntia

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1263/2003,
annettu 15 päivänä heinäkuuta 2003,
tiettyjen herkästi pilaantuvien tavaroiden tullausarvon määrittämiseksi tarkoitettujen yksikköarvojen vahvistamisesta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon yhteisöjen tullikoodeksista 12 päivänä loka-kuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2913/92⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EY) N:o 2700/2000⁽²⁾,

ottaa huomioon tiettyjen yhteisöjen tullikoodeksista annetun asetuksen (ETY) N:o 2913/92 soveltamista koskevien säännösten vahvistamisesta 2 päivänä heinäkuuta 1993 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 2454/93⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 444/2002⁽⁴⁾, ja erityisesti sen 173 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (ETY) N:o 2454/93 173—177 artiklassa säädetään perusteet, joiden nojalla komissio vahvistaa jaksoittaiset yksikköarvot mainitun asetuksen liitteessä 26 esitetyn luokittelun mukaisesti kuvatuille tuotteille.

- (2) Edellä mainituissa artikloissa vahvistettujen sääntöjen ja perusteiden soveltaminen komissiolle asetuksen (ETY) N:o 2454/93 173 artiklan 2 kohdan säännösten mukaisesti toimitettuihin tekijöihin johtaa yksikköarvon vahvistamiseen kyseisille tuotteille, siten kuin tämän asetuksen liitteessä määrätään,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (ETY) N:o 2454/93 173 artiklan 1 kohdassa tarkoitettut yksikköarvot vahvistetaan, kuten liitteessä olevassa taulukossa esitetään.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 18 päivänä heinäkuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 15 päivänä heinäkuuta 2003.

Komission puolesta

Erkki LIIKANEN

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 302, 19.10.1992, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 311, 12.12.2000, s. 17.

⁽³⁾ EYVL L 253, 11.10.1993, s. 1.

⁽⁴⁾ EYVL L 68, 12.3.2002, s. 11.

LIITE

Koodi	Tavaran kuvaus	Yksikköarvojen määrä 100:aa nettokilogrammaa kohti			
	Laji, lajike, CN-koodi	EUR	DKK	SEK	GBP
1.10	Uudet perunat 0701 90 50	—	—	—	—
1.30	Kepasipuli (ei kuitenkaan istukassipulit) 0703 10 19	35,34	262,76	322,84	24,45
1.40	Valkosipuli 0703 20 00	150,46	1 118,63	1 374,41	104,09
1.50	Purjosipuli ex 0703 90 00	40,98	304,69	374,35	28,35
1.80	Valko- ja punakaali 0704 90 10	52,34	389,15	478,13	36,21
1.90	Parsakaali (<i>Brassica oleracea</i> L. convar. <i>botrytis</i> (L.) Alef var. <i>italica</i> Plenck) ex 0704 90 90	61,43	456,73	561,16	42,50
1.100	Kiinankaali ex 0704 90 90	54,27	403,50	495,76	37,55
1.130	Porkkanat ex 0706 10 00	18,15	134,95	165,80	12,56
1.140	Retiisit ja retikat ex 0706 90 90	92,37	686,77	843,80	63,91
1.160	Herneet (<i>Pisum sativum</i>) 0708 10 00	400,83	2 980,20	3 661,62	277,32
1.170	Pavut:				
1.170.1	— Pavut (<i>Vigna-</i> ja <i>Phaseolus</i> -suvun lajit) ex 0708 20 00	106,54	792,12	973,24	73,71
1.170.2	— Pavut (<i>Phaseolus</i> -suvun lajit, <i>vulgaris</i> var. <i>Compressus Savi</i>) ex 0708 20 00	93,80	697,40	856,86	64,90
1.200	Parsa:				
1.200.1	— vihreä ex 0709 20 00	316,72	2 354,82	2 893,25	219,12
1.200.2	— muu ex 0709 20 00	218,23	1 622,54	1 993,53	150,98
1.210	Munakoisot 0709 30 00	57,60	428,28	526,20	39,85
1.220	Ruotiselleri eli lehtiselleri (<i>Apium graveolens</i> L., var. <i>dulce</i> (Mill.) Pers.) ex 0709 40 00	79,14	588,41	722,94	54,75
1.230	Kanttarelli 0709 59 10	1 241,67	9 231,82	11 342,66	859,05
1.240	Makeat ja miedot paprikat 0709 60 10	120,32	894,60	1 099,15	83,25
1.270	Bataatit, tuoreina, kokonaisina, ihmisravinnoksi tarkoitettuina 0714 20 10	82,54	613,70	754,02	57,11
2.30	Tuoreet ananakset ex 0804 30 00	89,90	668,43	821,26	62,20

Koodi	Tavaran kuvaus	Yksikköarvojen määrä 100:aa nettokilogrammaa kohti			
	Laji, lajike, CN-koodi	EUR	DKK	SEK	GBP
2.40	Tuoreet avokadot ex 0804 40 00	205,00	1 524,17	1 872,66	141,83
2.50	Tuoreet guavat ja mangot ex 0804 50 00	174,80	1 299,63	1 596,79	120,93
2.60	Makeat appelsiinit, tuoreet:				
2.60.1	— veri- ja puoliveriappelsiinit 0805 10 10	44,33	329,59	404,95	30,67
2.60.2	— Navels, Navelines, Navelates, Salustianas, Vernas, Valencia lates, Maltese, Shamoutis, Ovalis, Trovita ja Hamlins 0805 10 30	52,34	389,14	478,12	36,21
2.60.3	— muut 0805 10 50	38,16	283,72	348,59	26,40
2.70	Tuoreet mandariinit (myös tangeriinit ja satsumat); tuoreet klementiinit, wilkingit ja muut niiden kaltaiset sitrushedelmähybridit:				
2.70.1	— klementiinit ex 0805 20 10	78,37	582,71	715,94	54,22
2.70.2	— monrealit (monreales) ja satsumat ex 0805 20 30	101,37	753,68	926,01	70,13
2.70.3	— mandariinit ja wilkingit ex 0805 20 50	81,25	604,06	742,18	56,21
2.70.4	— tangeriinit ja muut ex 0805 20 70 ex 0805 20 90	75,87	564,09	693,07	52,49
2.85	Tuoreet limetit (<i>Citrus aurantifolia</i> , <i>Citrus latifolia</i>) 0805 50 90	79,36	590,03	724,94	54,90
2.90	Greipit, tuoreet:				
2.90.1	— valkoinen ex 0805 40 00	88,21	655,82	805,77	61,03
2.90.2	— vaaleanpunainen ex 0805 40 00	90,17	670,39	823,68	62,38
2.100	Syötäväiksi tarkoitettut viinirypäleet 0806 10 10	189,51	1 409,00	1 731,17	131,11
2.110	Vesimelonit 0807 11 00	29,41	218,69	268,69	20,35
2.120	Melonit (muut kuin vesimeloni):				
2.120.1	— marillo, Cuper, Honey Dew (myös Cantalene), Onteniente, Piel de Sapo (myös Verde Liso), Rochet, Tendral, Futuro ex 0807 19 00	81,36	604,91	743,22	56,29
2.120.2	— muut ex 0807 19 00	64,48	479,41	589,02	44,61
2.140	Päärynät:				
2.140.1	— Nipponinpäärynät eli "nashit" (<i>Pyrus pyrifolia</i>), Nipponinpäärynät eli "ya" (<i>Pyrus bretschneideri</i>) ex 0808 20 50	—	—	—	—
2.140.2	— Muut ex 0808 20 50	—	—	—	—
2.200	Mansikat 0810 10 00	110,16	819,04	1 006,31	76,21
2.205	Vadelmat 0810 20 10	338,34	2 515,56	3 090,74	234,08

Koodi	Tavaran kuvaus	Yksikköarvojen määrä 100:aa nettokilogrammaa kohti			
	Laji, lajike, CN-koodi	EUR	DKK	SEK	GBP
2.210	Mustikat (<i>Vaccinium myrtillus</i> -lajin hedelmät) 0810 40 30	2 297,10	17 078,94	20 984,01	1 589,25
2.220	Kiivit (<i>Actinidia chinensis</i> Planch.) 0810 50 00	149,64	1 112,59	1 366,99	103,53
2.230	Granaattiomenat ex 0810 90 95	381,46	2 836,16	3 484,64	263,91
2.240	Kakiluumut eli persimonit (myös saronhedelmät) ex 0810 90 95	216,10	1 606,71	1 974,08	149,51
2.250	Litsit ex 0810 90 30	320,65	2 384,00	2 929,09	221,84

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1264/2003,
annettu 16 päivänä heinäkuuta 2003,**

tiettyjen Venäjältä peräisin olevien raudasta tai seostamattomasta teräksestä valmistettujen saumattomien putkien tuonnissa neuvoston asetuksella (EY) N:o 2320/97 ja tiettyjen Ukrainasta peräisin olevien raudasta tai seostamattomasta teräksestä valmistettujen saumattomien putkien tuonnissa neuvoston asetuksella (EY) N:o 348/2000 käyttöön otettujen polkumyynnitoimenpiteiden väitettyä kiertämistä esittämällä samasta tuotteesta virheellisiä tuonti-ilmoituksia ja tiettyjen Venäjältä ja Ukrainasta peräisin olevien seosteräksestä, ei kuitenkaan ruostumattomasta teräksestä, valmistettujen saumattomien putkien tuonnilla koskevan tutkimuksen vireillepanosta ja kyseisen tuonnin kirjaamisvelvoitteesta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon polkumyynnillä muista kuin Euroopan yhteisön jäsenvaltioista tapahtuvalta tuonnilta suojautumisesta 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 384/96 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1972/2002 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 13 artiklan 3 kohdan ja 14 artiklan 3 ja 5 kohdan,

on kuullut neuvoo-antavaa komiteaa,

sekä katsoo seuraavaa:

— muut raudasta tai seostamattomasta teräksestä valmistetut poikkileikkaukseltaan ympyränmuotoiset putket, muut kuin kierteitetty tai kierteitettävät, joiden ulkoläpimitta on enintään 406,6 mm,

jotka tällä hetkellä luokitellaan CN-koodeihin ex 7304 10 10, ex 7304 10 30, 7304 31 99, 7304 39 91 ja 7304 39 93.

(4) Tutkimuksen kohteena olevat tuotteet ovat tarkasteltavana oleva tuote ja tietyt Venäjältä ja Ukrainasta peräisin olevat raudasta tai seosteräksestä, ei kuitenkaan ruostumattomasta teräksestä, valmistetut saumattomat putket, jotka luokitellaan CN-koodeihin 7304 59 91 ja 7304 59 93.

(5) Nämä CN-koodit annetaan ainoastaan ohjeellisina.

A. PYYNTÖ

(1) Komissio on vastaanottanut asetuksen (EY) N:o 384/96, jäljempänä 'perusasetus', 13 artiklan 3 kohdan mukaisen pyynnön tutkia Venäjältä ja Ukrainasta peräisin olevien raudasta tai seostamattomasta teräksestä valmistettujen saumattomien putkien tuonnissa käyttöön otettujen polkumyynnitoimenpiteiden väitettyä kiertämistä.

(2) Pynnön esitti 2. kesäkuuta 2003 Defence Committee of the Seamless Steel Tube Industry of the European Union tuottajien puolesta, jotka muodostavat pääosan, eli yli 50 prosenttia, tiettyjen raudasta tai seostamattomasta teräksestä valmistettujen saumattomien putkien tuotannosta yhteisössä.

B. TUOTE

(3) Kiertämistä koskevassa väitteessä tarkoitettu tuote on,

— raudasta tai seostamattomasta teräksestä valmistetut saumattomat putket, jollaisia käytetään öljy- tai kaasuputkijohdoissa, ulkoläpimitta enintään 406,4 mm,

— saumattomat poikkileikkaukseltaan ympyränmuotoiset putket, rautaa tai seostamattomasta terästä, kylmävedetyt tai kylmävalssatut, muut kuin tarkkuusputket,

C. VOIMASSA OLEVAT TOIMENPITEET

(6) Nyt voimassa olevat toimenpiteet, joita väitetään kiertettävän, ovat neuvoston asetuksella (EY) N:o 2320/97 ⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 190/2000 ⁽⁴⁾, ja neuvoston asetuksella (EY) N:o 348/2000 ⁽⁵⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1515/2002 ⁽⁶⁾, käyttöön otetut polkumyynnitoimenpiteet.

D. PERUSTELUT

(7) Pyyntö sisältää riittävän näytön siitä, että eräiden Venäjältä ja Ukrainasta peräisin olevien raudasta tai seostamattomasta teräksestä valmistettujen saumattomien putkien tuonnissa sovellettavia polkumyynnitoimenpiteitä kierretään joko sekoittamalla tarkasteltavana olevaan tuotteeseen vähäisiä määriä muita aineita, jolloin kyseiset tuotteet voidaan luokitella muihin CN-koodeihin, kuten CN-koodeihin 7304 59 91 ja 7304 59 93, joihin polkumyynnitoimenpiteitä ei sovelleta, tai tuomalla tarkasteltavana olevaa tuotetta näihin CN-koodeihin kuuluvana. Näin tuotuja tuotteita kutsutaan jäljempänä 'tutkimuksen kohteena oleviksi tuotteiksi'.

⁽¹⁾ EYVL L 56, 6.3.1996, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 305, 7.11.2002, s. 1.

⁽³⁾ EYVL L 322, 25.11.1997, s. 1.

⁽⁴⁾ EYVL L 23, 28.1.2000, s. 1.

⁽⁵⁾ EYVL L 45, 17.2.2000, s. 1.

⁽⁶⁾ EYVL L 228, 24.8.2002, s. 8.

(8) Näyttö on seuraavaa:

Pyynnössä osoitetaan, että kaupan rakenteessa on tapahtunut merkittävä muutos: tutkimuksen kohteena olevien tuotteiden Venäjältä ja Ukrainasta peräisin oleva tuonti on lisääntynyt huomattavasti sen jälkeen, kun tarkasteltavana olevaa tuotetta koskevat toimenpiteet otettiin käyttöön. Tämä muutos kaupan rakenteessa näyttää johtuvan siitä, että tarkasteltavana olevaan tuotteeseen sekoitetaan vähäisiä määriä muita aineita, jolloin niitä ei enää luokitella asianomaisiin CN-koodeihin, joihin toimenpiteitä sovelletaan, vaikka tuotteen perusominaisuudet ja käyttötarkoitukset eivät muutu, tai siitä, että tuotteet on luokiteltu virheellisesti muihin CN-koodeihin. Tälle käytännölle ei ole muuta perustetta tai taloudellista syytä kuin toimenpiteiden käyttöönotto.

(9) Lisäksi pyyntö sisältää riittävää näyttöä siitä, että tarkasteltavana olevan tuotteen tuontiin tällä hetkellä sovellettavien polkumyyntitoimenpiteiden korjaava vaikutus heikentyy määrien ja hintojen osalta. Tutkimuksen kohteena olevien tuotteiden tuonti näyttää huomattavassa määrin korvanneen Venäjältä ja Ukrainasta peräisin olevan tarkasteltavana olevan tuotteen tuonnin. Lisäksi on riittävästi näyttöä siitä, että tämä tuonnin kasvu on tapahtunut hinnoilla, jotka alittavat nyt voimassa oleviin toimenpiteisiin johtaneissa tutkimuksissa määritetyt vahinkoa aiheuttamattomat hinnat tai vahingon korjaavat hinnat.

(10) Pyynnössä esitetään myös riittävä näyttö siitä, että tutkimuksen kohteena olevia tuotteita myydään polkumyynthinnoin verrattuna tietyille Venäjältä ja Ukrainasta peräisin oleville raudasta tai seostamattomasta teräksestä valmistetuille saumattomille putkille aikaisemmin vahvistettuihin normaaliarvoihin verrattuna.

E. MENETTELY

(11) Edellä esitetyn perusteella komissio on todennut, että on olemassa riittävä näyttö perusasetuksen 13 artiklan mukaisen tutkimuksen vireillepanemiseksi ja kirjaamisvelvoitteen määrittämiseksi Venäjältä ja Ukrainasta peräisin olevien CN-koodeihin 7304 59 91 ja 7304 59 93 luokiteltujen tavaroiden tuonnille perusasetuksen 14 artiklan 5 kohdan mukaisesti.

a) Kyselylomakkeet

(12) Saadakseen tutkimuksensa kannalta välttämättöminä pitämänsä tiedot komissio lähettää kyselylomakkeen pyynnössä mainituille Venäjällä ja Ukrainassa toimiville viejille/tuottajille ja niiden tiedossa oleville järjestöille,

pyynnössä mainituille yhteisössä toimiville tuojille ja niiden tiedossa oleville järjestöille sekä Venäjän ja Ukrainan viranomaisille. Tietoja voidaan tarvittaessa pyytää myös yhteisön tuotannonalalta.

(13) Joka tapauksessa kaikkien asianomaisten osapuolten olisi mahdollisimman pian ja viimeistään 3 artiklassa vahvistetussa määräajassa otettava yhteyttä komissioon saadaksesen selville, onko ne mainittu pyynnössä. Niiden olisi tarvittaessa pyydettävä kyselylomake tämän asetuksen 3 artiklan 1 kohdassa vahvistetussa määräajassa, koska 3 artiklan 2 kohdassa vahvistettua määräaikaa sovelletaan kaikkiin asianomaisiin osapuoliin.

(14) Venäjän ja Ukrainan viranomaisille ilmoitetaan tutkimuksen vireillepanosta ja niille toimitetaan edellä mainitun pyynnön jäljennös.

b) Tietojen kerääminen ja osapuolten kuuleminen

(15) Kaikkia asianomaisia osapuolia pyydetään esittämään näkökantansa kirjallisesti ja toimittamaan asiaa tukeva näyttö. Komissio voi lisäksi kuulla asianomaisia osapuolia, mikäli ne pyytävät sitä kirjallisesti ja osoittavat, että niiden kuulemiseksi on olemassa erityisiä syitä.

c) Vapautus tuonnin kirjaamisvelvoitteesta tai toimenpiteistä

(16) Tarkasteltavana olevan tuotteen tuonnin kirjaamisvelvoitteesta tai tuontiin sovellettavista toimenpiteistä voidaan perusasetuksen 13 artiklan 4 kohdan mukaisesti vapauttaa silloin, kun tuontiin ei liity toimenpiteiden kiertämistä.

(17) Koska väitetty kiertäminen tapahtuu yhteisön ulkopuolella ja perusasetuksen 14 artiklan 3 kohdan mukaisesti, vapautus tuonnin kirjaamisvelvoitteesta tai toimenpiteistä riippuu kokonaan Venäjällä tai Ukrainassa toimivia viejiä koskevista päätelmistä. Tästä syystä viejien, jotka haluavat vapautuksen tuonnin kirjaamisvelvoitteesta tai toimenpiteistä, olisi haettava vapautusta ja toimitettava vastaus kyselyyn (sen vahvistamiseksi, että ne eivät kierrä polkumyynnitulleja perusasetuksen 13 artiklan 1 kohdan mukaisesti) tämän asetuksen 3 artiklan 2 kohdassa vahvistetussa määräajassa. Vaikka vapautusta ei voida myöntää pelkästään tuojien toimittamien tietojen perusteella, vapautus kirjaamisvelvoitteesta tai toimenpiteistä voi silti olla tuojille hyödyllinen siltä osin kuin niiden tuonti tulee viejiltä, joille kyseinen vapautus on myönnetty.

F. REKISTERÖINTI

- (18) Tarkasteltavana olevan tuotteen tuonti on perusasetuksen 14 artiklan 5 kohdan mukaisesti määrättävä kirjattavaksi sen varmistamiseksi, että jos tutkimus johtaa kiertämisen toteamiseen, tiettyjen Venäjältä ja Ukrainasta peräisin olevien seosteräksestä, ei kuitenkaan ruostumattomasta teräksestä, valmistettujen saumattomien putkien polkumyynnittulit voidaan kantaa takautuvasti tämän tutkimuksen vireillepanopäivästä.

2 artikla

G. MÄÄRÄAJAT

- (19) Moitteettoman hallinnon varmistamiseksi olisi asetettava määräajat, joiden kuluessa asianomaiset osapuolet voivat:
- ilmoittautua komissiolle, esittää näkökantansa kirjallisesti sekä palauttaa täytetyt kyselylomakkeet tai toimittaa muita tutkimuksessa huomioon otettavia tietoja,
 - esittää kirjallisen pyynnön saada tulla komission kuulemiksi.
- (20) Huomiota pyydetään kiinnittämään siihen, että useimpien perusasetuksessa säädettyjen menettelyjä koskevien oikeuksien käyttö edellyttää osapuolen ilmoittautumista tämän asetuksen 3 artiklassa mainitussa määräajassa.

7304 59 91 ja 7304 59 93 kuuluvien saumattomien putkien yhteisöön suuntautuvalla tuonnilla. Kyseiset CN-koodit annetaan ainoastaan ohjeellisina.

Tulliviranomaiset velvoitetaan asetuksen (EY) N:o 384/96 13 artiklan 3 kohdan ja 14 artiklan 5 kohdan mukaisesti toteuttamaan tarvittavat toimenpiteet tämän asetuksen 1 artiklassa yksilöidyn tuonnin kirjaamiseksi.

Tuonnin kirjaamisvelvoite päättyy yhdeksän kuukauden kuluttua tämän asetuksen voimaantulopäivästä.

Komissio voi velvoittaa asetuksella tulliviranomaiset päättämään yhteisöön tuotavien tuotteiden kirjaamisen sellaisten viejien osalta, jotka ovat hakeneet vapautusta kirjaamisvelvoitteesta ja joiden osalta on todettu, että ne eivät kierrä polkumyynnittulleja.

3 artikla

H. YHTEISTYÖSTÄ KIELTÄYTYMINEN

- (21) Jos jokin asianomainen osapuoli kieltäytyy antamasta tai ei muutoin toimita tarvittavia tietoja määräajassa tai jos se merkittävällä tavalla vaikeuttaa tutkimuksia, alustavat tai lopulliset päätelmät, riippumatta siitä, ovatko ne myönteisiä vai kielteisiä, voidaan perusasetuksen 18 artiklan mukaisesti tehdä käytettävissä olevien tietojen perusteella. Jos todetaan, että asianomainen osapuoli on toimittanut vääriä tai harhaanjohtavia tietoja, näitä tietoja ei oteta huomioon ja tällaisten tietojen sijasta voidaan käyttää käytettävissä olevia tietoja,

1. Kyselylomakkeet on pyydetävä komissiolta 15 päivän kuluessa tämän asetuksen julkaisemisesta *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

2. Jotta asianomaisten osapuolten huomautukset voitaisiin ottaa huomioon tutkimuksessa, niiden on ilmoitauduttava ottamalla yhteyttä komissioon, esitettävä näkökantansa kirjallisesti ja toimitettava täytetyt kyselylomakkeet tai muut tiedot 40 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*, jollei toisin ilmoiteta.

3. Asianomaiset osapuolet voivat myös pyytää saada tulla komission kuulemiksi samassa 40 päivän määräajassa.

4. Kaikki asiaan liittyvät tiedot, kuulemispyynnöt tai kyselylomaketta koskevat pyynnöt sekä kiertämättömyystodistuksen myöntämistä koskevat hakemukset on toimitettava kirjallisesti (ei sähköisessä muodossa, ellei toisin mainita) ja nimellä, osoitteella, sähköpostiosoitteella, puhelinnumerolla, faksi- ja/tai teleksinumeroilla varustettuina seuraavaan osoitteeseen:

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Pannaan vireille asetuksen (EY) N:o 384/96 13 artiklan 3 kohdan mukainen tutkimus sen määrittämiseksi, kierretäänkö asetuksella (EY) No 2320/97 ja asetuksella (EY) N:o 348/2000 käyttöön otettuja toimenpiteitä tiettyjen Venäjältä ja Ukrainasta peräisin olevien raudasta tai seostamattomasta teräksestä valmistettujen ja tiettyjen seosteräksestä, ei kuitenkaan ruostumattomasta teräksestä, valmistettujen CN-koodeihin

European Commission
Directorate General for Trade
Directorate B
Office: J-79, 5/16
B-1049 Brussels
Faksi (32-2) 295 65 05
Teleksi COMEU B 21877.

4 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 16 päivänä heinäkuuta 2003.

Komission puolesta

Pascal LAMY

Komission jäsen

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1265/2003,
annettu 16 päivänä heinäkuuta 2003,**

Espanjan lipun alla purjehtivien alusten turskan kalastuksen lopettamisesta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon yhteiseen kalastuspolitiikkaan sovellettavasta valvontajärjestelmästä 12 päivänä lokakuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2847/93 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2846/98 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 21 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Yhteisön vesialueilla ja yhteisön aluksiin sellaisilla muilla vesialueilla, joilla pyyntirajoitukset ovat tarpeen, sovellettavien eräiden kalakantojen ja kalakantaryhmien kalastusmahdollisuuksien ja niihin liittyvien edellytysten vahvistamisesta vuodeksi 2003 20 päivänä joulukuuta 2002 annetussa neuvoston asetuksessa (EY) N:o 2341/2002 ⁽³⁾ säädetään turskakiintiöistä vuodeksi 2003.
- (2) Kiintiöiden alaisten kalakantojen saaliiden määrällisistä rajoituksista annettujen säännösten noudattamisen varmistamiseksi on tarpeen, että komissio vahvistaa päivämäärän, johon mennessä jäsenvaltion lipun alla purjehtivien alusten katsotaan täyttäneen kiintiönsä.
- (3) Komissiolle toimitettujen tietojen mukaan Espanjan lipun alla purjehtivien tai Espanjassa rekisteröityjen alusten turska saaliit Norjan ICES-alueiden I ja II vesillä ovat

täyttäneet vuodeksi 2003 myönnetyn kiintiön. Espanja on kieltänyt tämän kannan kalastuksen 4 päivästä heinäkuuta 2003. Tämän vuoksi on tarpeen noudattaa tätä päivämäärää,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Espanjan lipun alla purjehtivien tai Espanjassa rekisteröityjen alusten turskasaaliit Norjan ICES-alueiden I ja II vesillä ovat täyttäneet Espanjalle vuodeksi 2003 myönnetyn kiintiön.

Kielletään Espanjan lipun alla purjehtivilta tai Espanjassa rekisteröidyiltä aluksilta turskan kalastus Norjan ICES-alueiden I ja II vesillä sekä näiden alusten tämän asetuksen ensimmäisen soveltamispäivän jälkeen pyytämän kyseisen kannan hallussa pitäminen aluksessa sekä sen uudelleenlastaus ja purku.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 4 päivästä heinäkuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 16 päivänä heinäkuuta 2003.

Komission puolesta
Jörgen HOLMQUIST
Kalastuksen pääosaston pääjohtaja

⁽¹⁾ EYVL L 261, 20.10.1993, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 358, 31.12.1998, s. 5.

⁽³⁾ EYVL L 356, 31.12.2002, s. 12.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1266/2003,
annettu 16 päivänä heinäkuuta 2003,
oliiviöljyn vientitukien vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon rasva-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 22 päivänä syyskuuta 1966 annetun neuvoston asetuksen N:o 136/66/ETY⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1513/2001⁽²⁾, ja erityisesti sen 3 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen N:o 136/66/ETY 3 artiklan mukaan silloin, kun yhteisön hinta on maailmanmarkkinanoteerauksia korkeampi, kyseisten hintojen välinen erotus voidaan korvata oliiviöljyn kolmansiin maihin suuntautuvaa vientiä koskevalla vientituella.
- (2) Oliiviöljyn vientituen vahvistamista ja myöntämistä koskevat yksityiskohtaiset säännöt annetaan komission asetuksessa (ETY) N:o 616/72⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 2962/77⁽⁴⁾.
- (3) Asetuksen N:o 136/66/ETY 3 artiklan 3 kohdan mukaan tuen on oltava sama kaikkialla yhteisössä.
- (4) Asetuksen N:o 136/66/ETY 3 artiklan 4 kohdan mukaan oliiviöljyn tuki on vahvistettava ottaen huomioon tilanne ja kehitysnäkymät, jotka koskevat oliiviöljyn hintoja ja saatavuutta yhteisön markkinoilla ja oliiviöljyn hintoja maailmanmarkkinoilla; jos oliiviöljyn suotuisimpia noteerauksia ei voida kuitenkaan määrittää maailmanmarkkinatilanteen vuoksi, voidaan ottaa huomioon tärkeimpien kilpailevien kasviöljyjen hinta näillä markkinoilla ja edustavan jakson aikana todettu erotus tämän hinnan ja oliiviöljyn hinnan välillä; tuen määrä ei saa olla suurempi kuin oliiviöljyn yhteisön hinnan ja maailmanmarkkinahinnan välinen erotus, joka on tarkistettu tarvittaessa tuotteiden viennistä maailmanmarkkinoille aiheutuvien kustannusten huomioon ottamiseksi.

- (5) Asetuksen N:o 136/66/ETY 3 artiklan 3 kohdan kolmannen alakohdan b kohdan mukaan voidaan päättää tuen vahvistamisesta tarjouskilpailulla; tarjouskilpailu koskee tuen määrää ja se voidaan rajoittaa tiettyihin määrämaitiin sekä tiettyihin määriin, laatuihin ja tarjontamuotoihin.
- (6) Asetuksen N:o 136/66/ETY 3 artiklan 3 kohdan toisen alakohdan mukaan oliiviöljyn tuet voidaan vahvistaa erisuuruiseksi määrämään mukaan, jos maailmanmarkkinatilanne tai tiettyjen markkinoiden erityisvaatimukset sitä edellyttävät.
- (7) Tuet olisi vahvistettava vähintään kerran kuukaudessa; niitä voidaan tarvittaessa muuttaa muuna aikana.
- (8) Näiden yksityiskohtaisten sääntöjen soveltamisesta oliiviöljyalan nykyiseen markkinatilanteeseen ja erityisesti tämän tuotteen hintaan yhteisössä ja kolmansien maiden markkinoilla seuraa, että tuki olisi vahvistettava liitteessä mainitun suuruiseksi.
- (9) Rasvojen hallintokomitea ei ole antanut lausuntoa puheenjohtajansa asettamassa määrääjässä,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen N:o 136/66/ETY 1 artiklan 2 kohdan c alakohdassa tarkoitettujen tuotteiden vientituet vahvistetaan liitteessä mainitun suuruiseksi.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 17 päivänä heinäkuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 16 päivänä heinäkuuta 2003.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL 172, 30.9.1966, s. 3025/66.

⁽²⁾ EYVL L 201, 26.7.2001, s. 4.

⁽³⁾ EYVL L 78, 31.3.1972, s. 1.

⁽⁴⁾ EYVL L 348, 30.12.1977, s. 53.

LIITE

oliiviöljyn vientitukien vahvistamisesta 16 päivänä heinäkuuta 2003 annettuun komission asetukseen

Tuotekoodi	Määräpaikka	Mittayksikkö	Tuen määrä
1509 10 90 9100	A00	EUR/100 kg	0,00
1509 10 90 9900	A00	EUR/100 kg	0,00
1509 90 00 9100	A00	EUR/100 kg	0,00
1509 90 00 9900	A00	EUR/100 kg	0,00
1510 00 90 9100	A00	EUR/100 kg	0,00
1510 00 90 9900	A00	EUR/100 kg	0,00

Huom: Tuotekoodit sekä A-sarjan määräpaikkakoodit on määritelty komission asetuksessa (ETY) N:o 3846/87 (EYVL L 366, 24.12.1987, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna.

Määräpaikkojen numerokoodit on määritelty komission asetuksessa (EY) N:o 1779/2002 (EYVL L 269, 5.10.2002, s. 6).

EUROOPAN PARLAMENTIN JA NEUVOSTON DIREKTIIVI 2003/51/EY,

annettu 18 päivänä kesäkuuta 2003,

yhtiömuodoltaan tietynlaisten yhtiöiden, pankkien ja muiden rahoituslaitosten sekä vakuutusyri-
tysten tilinpäätöksistä ja konsolidoiduista tilinpäätöksistä annettujen direktiivien 78/660/EY, 83/
349/EY, 86/635/EY ja 91/674/EY muuttamisesta

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO,
jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 44 artiklan 1 kohdan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

ottavat huomioon Euroopan talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽²⁾,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä ⁽³⁾,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Lissabonissa 23 ja 24 päivänä maaliskuuta 2000 kokoontunut Eurooppa-neuvosto korosti tarvetta nopeuttaa rahoituspalvelujen sisämarkkinoiden loppuunsaattamista, asetti rahoituspalveluja koskevan komission toimintasuunnitelman täytäntönnäpön määrääjäksi vuoden 2005 ja kehotti parantamaan tilinpäätöstietojen vertailtavuutta niiden yhteisön alueella toimivien yhtiöiden osalta, joiden arvopaperit on otettu kaupankäynnin kohteeksi säännellyillä markkinoilla, jäljempänä 'julkisesti noteeratut yhtiöt'.
- (2) Komissio julkaisi 13 päivänä kesäkuuta 2000 tiedonannon "EU:n tilinpäätösraportoinnin strategia: tie eteenpäin", jossa ehdotettiin, että kaikki julkisesti noteeratut yhtiöt laativat viimeistään vuonna 2005 konsolidoidut tilinpäätöksensä yhtenäisten standardien eli kansainvälisten tilinpäätösstandardien (IAS) mukaisesti.
- (3) Kansainvälisten tilinpäätösstandardien soveltamisesta 19 päivänä heinäkuuta 2002 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa (EY) N:o 1606/2002 ⁽⁴⁾, jäljempänä 'IAS-asetus', on otettu käyttöön vaatimus, jonka mukaan vuodesta 2005 alkaen kaikkien julkisesti noteerattujen yhtiöiden on laadittava konsolidoidut tilinpäätöksensä yhteisössä sovellettavaksi hyväksytyjen IAS-standardien mukaisesti. Asetuksessa annetaan jäsenvaltioille myös mahdollisuus sallia hyväksytyjen IAS-standardien soveltaminen tai vaatia niiden soveltamista yhtiöiden tilinpäätösten valmistelussa sekä sallia hyväksytyjen IAS-standardien soveltaminen tai vaatia niiden soveltamista muiltakin kuin julkisesti noteeratuilta yhtiöiltä.

(4) IAS-asetuksessa säädetään, että kansainvälisen tilinpäätösstandardin hyväksyminen yhteisössä sovellettavaksi edellyttää, että standardi täyttää yhtiömuodoltaan tietynlaisten yhtiöiden tilinpäätöksistä 25 päivänä heinäkuuta 1978 annetussa neljännessä neuvoston direktiivissä 78/660/EY ⁽⁵⁾ ja konsolidoiduista tilinpäätöksistä 13 päivänä kesäkuuta 1983 annetussa seitsemännessä neuvoston direktiivissä 83/349/EY ⁽⁶⁾ asetetun perusvaatimuksen, jonka mukaan standardia soveltamalla saadaan oikea ja riittävä kuva yhtiön taloudellisesta asemasta ja tuloksesta. Tätä periaatetta tarkastellaan mainittujen direktiivien perusteella, mutta tiukkaa yhdenmukaisuutta edellä mainittujen direktiivien kaikkien säännösten kanssa ei edellytetä.

(5) Koska direktiivien 78/660/EY ja 83/349/EY soveltamisalaan kuuluvien yritysten tilinpäätöksissä ja konsolidoiduissa tilinpäätöksissä, joita ei laadita IAS-asetuksen mukaisesti, noudatettavien yhteisön tilinpäätösvaatimusten pääasiallisena lähteenä säilyvät mainitut direktiivit, on tärkeää, että yrityksillä, jotka soveltavat IAS-standardeja, ja yrityksillä, jotka eivät niitä sovelle, on tasapuoliset toimintaedellytykset.

(6) Sekä IAS-standardien hyväksymiseksi että direktiivien 78/660/EY ja 83/349/EY soveltamiseksi on suotavaa, että mainitut direktiivit noudattavat kansainvälisen tilinpäätöskäytännön kehitystä. Komission tiedonannossa "Tilinpäätösten yhdenmukaistaminen: Kansainvälistä yhdenmukaistamista koskeva uusi strategia" Euroopan unionia kehoitettiin tältä osin toimimaan niin, että yhdenmukaisuus yhteisön tilinpäätösdirektiivien sekä kansainvälisen tilinpäätösstandardin puitteissa ja erityisesti IAS-komiteassa tehtävän kansainvälisten tilinpäätösstandardien kehitystyön välillä säilyy.

(7) Jäsenvaltioilla olisi oltava mahdollisuus muuttaa tulostilin ja taseen esitystapaa kansainvälisen kehityksen mukaisesti, jota edustavat kansainvälisen tilinpäätösstandardilautakunnan (International Accounting Standards Board, IASB) antamat standardit.

(8) Jäsenvaltioilla olisi oltava mahdollisuus sallia uudelleenarvostuksen ja käyvän arvon soveltaminen tai vaatia niiden soveltamista kansainvälisen kehityksen mukaisesti, jota edustavat IASB:n antamat standardit.

⁽¹⁾ EYVL C 227 E, 24.9.2002, s. 336.

⁽²⁾ EUVL C 85, 8.4.2003, s. 140.

⁽³⁾ Euroopan parlamentin lausunto, annettu 14. tammikuuta 2003 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä) ja neuvoston päätös, tehty 6. toukokuuta 2003.

⁽⁴⁾ EYVL L 243, 11.9.2002, s. 1.

⁽⁵⁾ EYVL L 222, 14.8.1978, s. 11, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 2001/65/EY (EYVL L 283, 27.10.2001, s. 28).

⁽⁶⁾ EYVL L 193, 18.7.1983, s. 1, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 2001/65/EY.

- (9) Toimintakertomus ja konsolidoitu toimintakertomus ovat tilinpäätösraportoinnin tärkeitä osia. On tarpeen laajentaa nykyisiä vaatimuksia parhaiden nykykäytäntöjen perusteella, jotta toimintakertomukset antaisivat oikean kuvan yhtiön liiketoiminnan kehittymisestä ja yhtiön tilasta, ottaen huomioon liiketoiminnan laajuus ja monimuotoisuus, ja jotta selostusten laatu yhdenmukaistuu ja annetaan lisäohjeita tiedoista, joita ”oikean kuvan” antavan selostuksen on sisällettävä. Annettavat tiedot eivät saisi rajoittua yhtiön liiketoiminnan taloudellisiin näkökohtiin. Tämän odotetaan tarvittaessa johtavan yhtiön kehityksen, tuloksellisuuden ja tilan ymmärtämisen kannalta merkityksellisten ympäristönäkökohtien, sosiaalisten ja muiden näkökohtien analysointiin. Tämä on myös ympäristöasioiden kirjaamisesta, laskennasta ja julkistamisesta yritysten tilinpäätöksissä ja toimintakertomuksissa 30 päivänä toukokuuta 2001 annetun komission suosituksen 2001/453/EY⁽¹⁾ mukaista. Ottaen kuitenkin huomioon tilinpäätösraportoinnin alan kehittyvä luonne ja tietynkokoisille yrityksille mahdollisesti koituva rasite jäsenvaltiot voivat vapauttaa nämä yritykset velvoitteesta antaa muita kuin taloudellisia tietoja toimintakertomuksessa.
- (10) Tilintarkastuskertomuksen laatimisen ja esitystavan erot vähentävät vertailtavuutta ja vaikeuttavat tämän tilinpäätösten tärkeän osan ymmärtämistä. Yhdenmukaista olisi edistettävä tilintarkastuskertomuksen muotoa ja sisältöä koskeviin erityisvaatimuksiin parhaiden nykykäytäntöjen perusteella tehtävien muutosten avulla. Perusvaatimus, jonka mukaan tilintarkastajien on annettava lausuntonsa siitä, antaako tilinpäätös tai konsolidoitu tilinpäätös oikean ja riittävän kuvan asiaankuuluvan tilinpäätössäännösten mukaisesti, ei merkitse rajoitusta tämän lausunnon laajuuteen, vaan selkeyttä yhteyttä, jossa se esitetään.
- (11) Näin ollen direktiivejä 78/660/ETY ja 83/349/ETY olisi muutettava vastaavasti. Lisäksi on tarpeen muuttaa pankkien ja muiden rahoituslaitosten tilinpäätöksistä ja konsolidoiduista tilinpäätöksistä 8 päivänä joulukuuta 1986 annettua neuvoston direktiiviä 86/635/ETY⁽²⁾.
- (12) IASB kehittää vakuutus toimintoihin sovellettavia tilinpäätösstandardeja ja tekee niihin parannuksia.
- (13) Vakuutusyritysten olisi myös sallittava käyttää käypään arvoon arvostamista tilinpäätöksissä IASB:n antamien asianmukaisten standardien mukaisesti.
- (14) Näin ollen olisi muutettava vakuutusyritysten tilinpäätöksistä ja konsolidoiduista tilinpäätöksistä 19 päivänä joulukuuta 1991 annettua neuvoston direktiiviä 91/674/ETY⁽³⁾.

- (15) Näillä muutoksilla poistetaan kaikki ristiriitaisuudet toisaalta direktiivien 78/660/ETY, 83/349/ETY, 86/635/ETY ja toisaalta 91/674/ETY ja 1 päivänä toukokuuta 2002 voimassa olevien IAS-standardien välillä,

OVAT ANTANEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

Muutetaan direktiivi 78/660/ETY seuraavasti:

- 1) Lisätään 2 artiklan 1 kohtaan alakohta seuraavasti:

”Jäsenvaltiot voivat sallia tai vaatia, että tilinpäätökseen sisällytetään ensimmäisessä alakohdassa mainittujen asiakirjojen lisäksi muita asiakirjoja.”

- 2) Lisätään 4 artiklaan kohta seuraavasti:

”6. Jäsenvaltiot voivat sallia tai vaatia, että liiketoimen tai sopimuksen tosiasiallinen luonne otetaan huomioon esitettäessä lukuja tuloslaskelman ja taseen erissä. Tämän salliminen tai vaatiminen voidaan rajoittaa koskemaan tiettyjä yhtiöryhmiä ja/tai konsolidoiduista tilinpäätöksistä 13 päivänä kesäkuuta 1983 annetussa seitsemännessä neuvoston direktiivissä 83/349/ETY^(*) määriteltyjä konsolidoituja tilinpäätöksiä.

(*) EYVL L 193, 18.7.1983, s. 1, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 2001/65/ETY (EYVL L 283, 27.10.2001, s. 28).”

- 3) Lisätään 8 artiklaan kohta seuraavasti:

”Jäsenvaltiot voivat sallia tai vaatia, että yhtiöt käyttävät muutoin säädettyjen tai sallittujen esittämistapojen sijasta 10 a artiklan mukaista taseen esittämistapaa.”

- 4) Ei koske suomenkielistä versiota: 9 artiklassa olevan jakson ”Vastattavat” erän B otsake säilyy ennallaan.

- 5) Ei koske suomenkielistä versiota: 10 artiklassa olevan erän J otsake säilyy ennallaan.

- 6) Lisätään artikla seuraavasti:

”10 a artikla

Sen sijaan, että taseen erät esitetään 9 ja 10 artiklan mukaisesti, jäsenvaltiot voivat sallia tai vaatia, että yhtiöt tai tietyt yhtiöryhmät esittävät taseen nämä erät jakaen ne lyhyt- ja pitkäaikaisiin eriin, mikäli tietosisältö vastaa vähintään 9 ja 10 artiklassa edellytettyä.”

⁽¹⁾ EYVL L 156, 13.6.2001, s. 33.

⁽²⁾ EYVL L 372, 31.12.1986, s. 1, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 2001/65/EY.

⁽³⁾ EYVL L 374, 31.12.1991, s. 7.

7) Muutetaan 20 artikla seuraavasti:

42 f artikla

a) Korvataan 1 kohta seuraavasti:

"1. Varaukset on tarkoitettu sellaisia luonteeltaan selvästi määriteltyjä vastuita varten, jotka tilinpäätöspäivänä ovat joko todennäköisiä tai varmoja mutta joiden määrä ja syntymisen ajankohta on epävarma."

Jäsenvaltiot voivat sallia tai vaatia, että kaikki yhtiöt tai jotkin yhtiöiden ryhmät sisällyttävät arvon muutoksen tuloslaskelmaan, jos omaisuuserä arvostetaan 42 e artiklan mukaisesti, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 31 artiklan 1 kohdan c alakohdan soveltamista."

b) Korvataan 3 kohta seuraavasti:

"3. Varauksia ei saa merkitä suoraan vastaaviin merkittyjen erien arvovähennyksiksi."

13) Korvataan 43 artiklan 1 kohdan 6 alakohdassa viittaus 9 ja 10 artiklaan viittauksella 9, 10 ja 10 a artiklaan.

8) Lisätään 22 artiklaan kohta seuraavasti:

"Jäsenvaltiot voivat 2 artiklan 1 kohdasta poiketen sallia tai vaatia, että kaikki yhtiöt tai jotkin yhtiöiden ryhmät esittävät toimintansa tuloksellisuutta koskevan selvityksen sen sijaan, että ne esittäisivät tuloslaskelman erät 23—26 artiklan mukaisesti, mikäli tietosisältö vastaa vähintään mainituissa artikloissa edellytettyä."

14) Muutetaan 46 artikla seuraavasti:

a) Korvataan 1 kohta seuraavasti:

"1. a) Toimintakertomuksessa on oltava ainakin oikean kuvan antava selostus yhtiön liiketoiminnan kehityksestä ja tuloksesta sekä yhtiön tilasta, mukaan luettuna kuvaus sen merkittävimmistä tulevista riskeistä ja epävarmuustekijöistä.

9) Muutetaan 31 artikla seuraavasti:

a) Korvataan 1 kohdan c alakohdan bb alakohta seuraavasti:

"bb) kaikki sellaiset vastuut, jotka liittyvät kyseiseen tai sitä edeltäneeseen tilikauteen, on otettava huomioon, vaikka tällaiset vastuut tulisivat tietoon vasta tilinpäätöspäivän ja tilinpäätöksen laatimisen välisenä aikana,"

Selostuksen on oltava tasapuolinen ja kattava analyysi yhtiön liiketoiminnan kehityksestä ja tuloksesta sekä yhtiön tilasta, ja sen on vastattava yhtiön kokoa ja moninaisuutta.

b) Lisätään kohta seuraavasti:

"1a. Jäsenvaltiot voivat 31 artiklan 1 kohdan c alakohdan bb alakohdan mukaisesti esitettyjen lukujen lisäksi sallia tai vaatia, että kaikki sellaiset ennakoitavissa olevat vastuut ja mahdolliset menetykset, jotka liittyvät kyseiseen tai aikaisempaan tilikauteen, otetaan huomioon, vaikka tällaiset vastuut ja menetykset tulisivat tietoon vasta tilinpäätöspäivän ja tilinpäätöksen laatimisen välisenä aikana."

b) Analyysin on sisällettävä yhtiön kehityksen, tuloksen tai aseman ymmärtämisen kannalta tarvittavassa laajuudessa tärkeimmät sekä taloudelliset että tarvittaessa muut kuin taloudelliset tulosindikaattorit, jotka ovat merkityksellisiä yhtiön liiketoiminnalle, mukaan lukien tiedot ympäristöstä ja työntekijöitä koskevista seikoista.

c) Toimintakertomuksessa esitettävään analyysiin on tarvittaessa sisällytettävä tietoa ja lisäselvityksiä tilinpäätöksessä esitettyistä luvuista."

10) Korvataan 33 artiklan 1 kohdan c alakohta seuraavasti:

"c) käyttöomaisuuden osalta tehdään arvonorotuksia."

b) Lisätään kohta seuraavasti:

"4. Jäsenvaltiot voivat päättää, että 27 artiklan piiriin kuuluviin yrityksiin ei sovelleta edellä olevan 1 kohdan b alakohdan velvoitetta siltä osin, kuin se koskee muuta kuin taloudellisia tietoja."

11) Korvataan 42 artiklan ensimmäinen kohta seuraavasti:

"Varaukset eivät saa olla suurempia kuin on tarpeen."

15) Poistetaan 48 artiklan kolmas virke.

12) Lisätään artiklat seuraavasti:

"42 e artikla

Jäsenvaltiot voivat 32 artiklasta poiketen sallia tai vaatia, että kaikki yhtiöt tai jotkin yhtiöiden ryhmät arvostavat käypään arvoon tietynlaiset omaisuuserät, jotka eivät ole rahoitusvälineitä.

16) Korvataan 49 artiklan kolmas virke seuraavasti:

"Tilintarkastuksen suorittamisesta vastuussa olevan yhden tai useamman henkilön, jäljempänä 'tilintarkastajat', antama tilintarkastuskertomus ei saa olla julkistettavassa asiakirjassa, mutta on ilmoitettava, onko annettu tilintarkastajan lausunto vakiomuotoinen, ehdollinen, kielteinen tai että tilintarkastajat eivät ole voineet antaa lausuntoa. Lisäksi on ilmoitettava, sisältyykö tilintarkastuskertomukseen seikkoja, joihin tilintarkastajat ovat kiinnittäneet erityistä huomiota liittämättä kuitenkaan lausuntoon muistutusta."

Tämän salliminen tai vaatiminen voidaan rajoittaa direktiivissä 83/349/ETY määriteltyihin konsolidoituihin tilinpäätöksiin.

17) Korvataan 51 artiklan 1 kohta seuraavasti:

"1. Yhtiöiden on annettava tilinpäätöksensä tarkastettavaksi yhdelle tai useammalle sellaiselle henkilölle, jonka jäsenvaltiot ovat hyväksyneet suorittamaan lakisääteisiä tilintarkastuksia lakisääteisten tilintarkastusten suorittamisesta vastuussa olevien henkilöiden hyväksymisestä 10 päivänä huhtikuuta 1984 annetun kahdeksannen neuvoston direktiivin 84/253/ETY (*) perusteella.

Tilintarkastajien on myös annettava lausuntonsa siitä, ovatko toimintakertomus ja saman tilikauden tilinpäätös keskenään yhdenmukaiset.

(*) EYVL L 126, 12.5.1984, s. 20."

18) Lisätään artikla seuraavasti:

"51 a artikla

1. Tilintarkastuskertomuksessa on oltava:

- a) johdanto, jossa on yksilöitävä ainakin tilintarkastuksen kohteena oleva tilinpäätös sekä tilinpäätöstä valmisteltaessa noudatettu tilinpäätössäännöstö;
- b) kuvaus tilintarkastuksen laajuudesta, jossa on mainittava ainakin ne tilintarkastusstandardit, joiden mukaisesti tilintarkastus on suoritettu;
- c) tilintarkastuslausunto, jossa on selvästi esitettävä tilintarkastajien näkemys siitä, annetaanko tilinpäätöksessä oikeat ja riittävät tiedot noudatetun tilinpäätössäännösten mukaisesti ja, tarvittaessa, täyttääkö tilinpäätös lakisääteiset vaatimukset; tilintarkastajan lausunto on vakiomuotoinen, ehdollinen, kielteinen tai, jos tilintarkastajat eivät ole voineet antaa lausuntoa, avoin;
- d) maininta seikoista, joihin tilintarkastajat kiinnittävät erityistä huomiota liittämättä kuitenkaan lausuntoon muistutusta;
- e) lausunto siitä, ovatko vuosikertomus ja saman tilikauden tilinpäätös keskenään yhdenmukaiset.

2. Tilintarkastajien on allekirjoitettava ja päivättävä tilintarkastuskertomus."

19) Kumotaan 53 artiklan 1 kohta.

20) Lisätään artikla seuraavasti:

"53 a artikla

Jäsenvaltiot eivät saa sallia 11, 27, 46, 47 ja 51 artiklassa säädettyjä poikkeuksia sellaisten yhtiöiden osalta, joiden arvopaperit on otettu kaupankäynnin kohteeksi sijoituspalveluista arvopaperimarkkinoilla 10 päivänä toukokuuta 1993 annetun neuvoston direktiivin 93/22/ETY (*) 1 artiklan 13 kohdassa tarkoitetuilla säännellyillä markkinoilla jossakin jäsenvaltiossa.

(*) EYVL L 141, 11.6.1993, s. 27, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 2002/87/EY (EYVL L 35, 11.2.2003, s. 1)."

21) Korvataan 56 artiklan 1 kohdassa viittaus 9 ja 10 artiklaan viittauksella 9, 10 ja 10 a artiklaan.

22) Korvataan 60 artiklan ensimmäisessä kohdassa ilmaisu "markkina-arvon" ilmaisulla "käyvän arvon".

23) Korvataan 61 a artiklassa viittaus 42 a—d artiklaan viittauksella 42 a—f artiklaan.

2 artikla

Muutetaan direktiivi 83/349/ETY seuraavasti:

1) Korvataan 1 artiklan 2 kohta seuraavasti:

"2. Muissa kuin 1 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa jäsenvaltio voi vaatia, että sen kansallisen lainsäädännön alainen yritys laatii konsolidoidun tilinpäätöksen ja konsolidoidun toimintakertomuksen, jos:

- a) kyseisellä yrityksellä (emoyritys) on valtuudet käyttää tai se tosiasiallisesti käyttää määräys- tai valvontavaltaa toisessa yrityksessä (tytäryritys); tai
- b) emoyritys johtaa kyseistä yritystä (emoyritys) ja toista yritystä (tytäryritys) yhtenäiseltä pohjalta."

2) Korvataan 3 artiklan 1 kohdassa viittaus 13, 14 ja 15 artiklaan viittauksella 13 ja 15 artiklaan.

3) Muutetaan 6 artikla seuraavasti:

a) Korvataan 4 kohta seuraavasti:

"4. Tätä artiklaa ei sovelleta, jos jonkin konsolidoitavan yrityksen arvopaperit on otettu kaupankäynnin kohteeksi sijoituspalveluista arvopaperimarkkinoilla 10 päivänä toukokuuta 1993 annetun neuvoston direktiivin 93/22/ETY (*) 1 artiklan 13 kohdassa tarkoitetuilla säännellyillä markkinoilla jossakin jäsenvaltiossa.

(*) EYVL L 141, 11.6.1993, s. 27, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 2002/87/EY (EYVL L 35, 11.2.2003, s. 1)."

b) Kumotaan 5 kohta.

4) Muutetaan 7 artikla seuraavasti:

a) Poistetaan 1 kohdan b alakohdan toinen virke.

b) Korvataan 2 kohdan a alakohdassa viittaus 13, 14 ja 15 artiklaan viittauksella 13 ja 15 artiklaan.

c) Korvataan 3 kohta seuraavasti:

"3. Tätä artiklaa ei sovelleta yhtiöihin, joiden arvopaperit on otettu kaupankäynnin kohteeksi neuvoston direktiivin 93/22/ETY 1 artiklan 13 kohdassa tarkoitetuilla säännellyillä markkinoilla jossakin jäsenvaltiossa."

5) Korvataan 11 artiklan 1 kohdan a alakohdassa viittaus 13, 14 ja 15 artiklaan viittauksella 13 ja 15 artiklaan.

6) Kumotaan 14 artikla.

7) Lisätään 16 artiklan 1 kohtaan alakohta seuraavasti:

”Jäsenvaltiot voivat sallia tai vaatia, että konsolidoituun tilinpäätökseen sisällytetään ensimmäisessä alakohdassa mainittujen asiakirjojen lisäksi muita asiakirjoja.”

8) Korvataan 17 artiklan 1 kohdassa viittaus 3—10 artiklaan viittauksella 3—10 a artiklaan.

9) Muutetaan 34 artikla seuraavasti:

a) Korvataan 2 kohdan b alakohdassa ilmaus ”13 tai 14 artiklan” ilmauksella ”13 artiklan” ja poistetaan ilmaisu ”sanotun rajoittamatta kuitenkin 14 artiklan 3 kohdan soveltamista”.

b) Korvataan 5 kohdassa ilmaisu ”kuuluvalla” ilmaisulla ”kuuluvilla” ja poistetaan ilmaisu ”tai 14 artiklan perusteella konsolidoinnin ulkopuolelle jätetyillä”.

10) Muutetaan 36 artikla seuraavasti:

a) Korvataan 1 kohta seuraavasti:

”1. Konsolidoidussa toimintakertomuksessa on oltava ainakin oikean kuvan antava selostus konsolidointiin kuuluvien yritysten liiketoiminnan kehittymisestä ja tuloksesta sekä niiden tilasta, mukaan luettuna kuvaus niiden merkittävimmistä tulevista riskeistä ja epävarmuustekijöistä.

Selostuksen on oltava tasapuolinen ja kattava analyysi konsolidointiin kuuluvien yritysten liiketoiminnan kehittymisestä ja tuloksesta sekä niiden tilasta, ja sen on vastattava yhtiön kokoa ja moninaisuutta. Analyysin on sisällettävä yhtiön kehityksen, tuloksen tai aseman ymmärtämisen kannalta tarvittavassa laajuudessa tärkeimmät sekä taloudelliset että tarvittaessa muut kuin taloudelliset tulosindikaattorit, jotka ovat merkityksellisiä liiketoiminnalle, mukaan lukien tiedot ympäristöstä ja työntekijöitä koskevista seikoista.

Konsolidoidussa toimintakertomuksessa esitettävään analyysiin on tarvittaessa sisällytettävä tietoa ja lisäselvityksiä konsolidoidussa tilinpäätöksessä esitetyistä luvuista.”

b) Lisätään kohta seuraavasti:

”3. Jos toimintakertomuksen lisäksi edellytetään konsolidoidun toimintakertomuksen esittämistä, nämä kertomukset voidaan antaa yhtenä asiakirjana. Tällaista asiakirjaa laadittaessa voi olla tarkoituksenmukaista painottaa enemmän niitä seikkoja, jotka ovat merkityksellisiä konsolidointiin sisällytyville yrityksille kokonaisuutena tarkasteltuna.”

11) Korvataan 37 artikla seuraavasti:

”37 artikla

1. Yhtiöiden on annettava konsolidoidut tilinpäätöksensä tarkastettavaksi yhdelle tai useammalle sellaiselle henkilölle, joka on sen jäsenvaltion lainsäädännön nojalla,

jonka alainen emoyritys on, hyväksytty suorittamaan lakisääteisiä tilintarkastuksia lakisääteisten tilintarkastusten suorittamisesta vastuussa olevien henkilöiden hyväksymisestä 10 päivänä huhtikuuta 1984 annetun kahdeksannen neuvoston direktiivin 84/253/ETY (*) perusteella.

Konsolidoidun tilinpäätöksen tarkastuksesta vastuussa olevan henkilön tai olevien henkilöiden, jäljempänä ’tilintarkastajat’, on myös annettava lausunto siitä, ovatko konsolidoitu toimintakertomus ja saman tilikauden konsolidoitu tilinpäätös keskenään yhdenmukaiset.

2. Tilintarkastuskertomuksessa on oltava:

a) johdanto, jossa on yksilöitävä ainakin tilintarkastuksen kohteena oleva konsolidoitu tilinpäätös sekä tilinpäätöstä valmisteltaessa noudatettu tilinpäätöissäännöstö;

b) kuvaus tilintarkastuksen laajuudesta, jossa on mainittava ainakin ne tilintarkastusstandardit, joiden mukaisesti tilintarkastus on suoritettu;

c) tilintarkastuslausunto, jossa on selvästi esitettävä tilintarkastajien näkemys siitä, annetaanko konsolidoidussa tilinpäätöksessä oikeat ja riittävät tiedot noudatetun tilinpäätöissäännösten mukaisesti ja, tarvittaessa, täyttääkö konsolidoitu tilinpäätös lakisääteiset vaatimukset; tilintarkastajan lausunto on vakiomuotoinen, ehdollinen, kielteinen tai, jos tilintarkastajat eivät ole voineet antaa lausuntoa, avoin;

d) maininta seikoista, joihin tilintarkastajat kiinnittävät erityistä huomiota liittämättä kuitenkaan lausuntoon muistutusta;

e) lausunto siitä, ovatko konsolidoitu toimintakertomus ja saman tilikauden konsolidoitu tilinpäätös keskenään yhdenmukaiset.

3. Tilintarkastajien on allekirjoitettava ja päivättävä tilintarkastuskertomus.

4. Jos emoyrityksen tilinpäätös on liitetty konsolidoituun tilinpäätökseen, tässä artiklassa tarkoitettu tilintarkastuskertomus voidaan yhdistää mihin tahansa direktiivin 78/660/ETY 51 artiklassa tarkoitettuun emoyrityksen tilinpäätöstä koskevaan tilintarkastuskertomukseen.

(*) EYVL L 126, 12.5.1984, s. 20.”

12) Lisätään 38 artiklaan kohta seuraavasti:

”7. Edellä 2 ja 3 kohtaa ei sovelleta yhtiöihin, joiden arvopaperit on otettu kaupankäynnin kohteeksi direktiivin 93/22/ETY 1 artiklan 13 kohdassa tarkoitetuilla säänneltyillä markkinoilla jossakin jäsenvaltiossa.”

3 artikla

Muutetaan direktiivi 86/635/ETY seuraavasti:

1) Korvataan 1 artiklan 1 ja 2 kohta seuraavasti:

"1. Direktiivin 78/660/ETY 2 ja 3 artikla, 4 artiklan 1 kohta ja 3—6 kohta, 6, 7, 13 ja 14 artikla, 15 artiklan 3 ja 4 kohta, 16—21 artikla, 29—35 artikla, 37—41 artikla, 42 artiklan ensimmäinen virke, 42 a—42 f artikla, 45 artiklan 1 kohta, 46 artiklan 1 ja 2 kohta, 48—50 artikla, 50 a artikla, 51 artiklan 1 kohta, 51 a artikla, 56—59 artikla, 61 ja 61 a artikla koskevat tämän direktiivin 2 artiklassa tarkoitettuja laitoksia, jollei tässä direktiivissä toisin säädetä. Tämän direktiivin 35 artiklan 3 kohtaa, 36 ja 37 artiklaa ja 39 artiklan 1—4 kohtaa ei sovelleta varoihin ja velkoihin, jotka arvostetaan direktiivin 78/660/ETY 7 a jakson mukaisesti.

2. Kun direktiiveissä 78/660/ETY ja 83/349/ETY viitataan direktiivin 78/660/ETY 9, 10 ja 10 a artiklaan (tase) tai 22—26 artiklaan (tuloslaskelma), viittauksia pidetään viittauksina tämän direktiivin 4 ja 4 a artiklaan (tase) tai 26, 27 ja 28 artiklaan (tuloslaskelma)."

2) Muutetaan 4 artikla seuraavasti:

a) Korvataan ensimmäinen virke seuraavasti:

"Jäsenvaltioiden on säädettävä, että tasetta esitettäessä noudatetaan seuraavaa kaavaa. Jäsenvaltiot voivat vaihtoehtoisesti sallia tai vaatia, että luottolaitokset käyttävät 4 a artiklan mukaista taseen esittämistapaa."

b) Ei koske suomenkielistä versiota: 4 artiklan jakson "Vastattavat" 6 kohdan otsake säilyy ennallaan.

3) Lisätään artikla seuraavasti:

"4 a artikla

Sen sijaan, että taseen erät esitetään 4 artiklan mukaisesti, jäsenvaltiot voivat sallia tai vaatia, että luottolaitokset tai tietyt luottolaitosryhmät esittävät taseen erät luokitellen ne niiden luonteen mukaisesti ja niiden keskinäisessä likvidiysjärjestyksessä, mikäli annettavat tiedot vastaavat vähintään 4 artiklassa edellytettyä."

4) Lisätään 26 artiklaan kohta seuraavasti:

"Jäsenvaltiot voivat direktiivin 78/660/ETY 2 artiklan 1 kohdasta poiketen sallia tai vaatia, että kaikki luottolaitokset tai jotkin luottolaitosryhmät esittävät toimintansa tuloksellisuutta koskevan selvityksen sen sijaan, että ne esittävät tuloslaskelman erät 27 tai 28 artiklan mukaisesti, mikäli tiedot vastaavat vähintään kyseisissä artikloissa edellytettyä."

5) Kumotaan 43 artiklan 2 kohdan f alakohta.

4 artikla

Muutetaan direktiivi 91/674/ETY seuraavasti:

1) Korvataan 1 artiklan 1 ja 2 kohta seuraavasti:

"1. Direktiivin 78/660/ETY 2 ja 3 artikla, 4 artiklan 1 kohta ja 3—6 kohta, 6, 7, 13 ja 14 artikla, 15 artiklan 3 ja 4 kohta, 16—21 artikla, 29—35 artikla, 37—41 artikla, 42 artikla, 42 a—42 f artikla, 43 artiklan 1 kohdan 1—7 alakohta ja 9—14 alakohta, 45 artiklan 1 kohta, 46 artiklan 1 ja 2 kohta, 48—50 artikla, 50 a artikla, 51 artiklan 1 kohta, 51 a artikla, 56—59 artikla, 61 artikla sekä 61 a artikla koskevat tämän direktiivin 2 artiklassa tarkoitettuja yrityksiä, jollei tässä direktiivissä toisin säädetä. Tämän direktiivin 46, 47, 48, 51 ja 53 artiklaa ei sovelleta varoihin ja velkoihin, jotka arvostetaan direktiivin 78/660/ETY 7 a jakson mukaisesti.

2. Kun direktiiveissä 78/660/ETY ja 83/349/ETY viitataan direktiivin 78/660/ETY 9, 10 ja 10 a artiklaan (tase) tai 22—26 artiklaan (tuloslaskelma), viittauksia pidetään viittauksina tämän direktiivin 6 artiklaan (tase) tai 34 artiklaan (tuloslaskelma)."

2) Korvataan 4 artikla seuraavasti:

"4 artikla

1. Tätä direktiiviä sovelletaan 'Lloyd's' -nimellä tunnettuun vakuutusenantajien yhteenliittymään. Tässä direktiivissä sekä Lloyd's että Lloyd'sin syndikaatit katsotaan vakuutusyhtiöiksi.

2. Lloyd's laatii 65 artiklan 1 kohdasta poiketen yhdistelmätilinpäätöksen direktiivissä 83/349/ETY edellytetyn konsolidoidun tilinpäätöksen sijasta. Yhdistelmätilinpäätös laaditaan yhdistämällä kaikkien syndikaattien tilinpäätökset."

3) Korvataan 6 artiklassa olevan jakson "Vastattavat" erän E otsakkeessa ilmaisu "Varaukset" ilmaisulla "Muut varaukset".

4) Muutetaan 46 artikla seuraavasti:

a) Lisätään 5 kohtaan virke seuraavasti:

"Jäsenvaltiot voivat sallia poikkeamisen tästä vaatimuksesta."

b) Korvataan 6 kohta seuraavasti:

"6. Jokaiseen sijoitusten kohtaan sovellettu yksi tai useampi menetelmä sekä niiden avulla määritellyt luvut on yksilöitävä tilinpäätöksen liitetiedoissa."

5) Lisätään artikla seuraavasti:

"46 a artikla

1. Kun varat ja vastuut on arvostettu direktiivin 78/660/ETY 7 a jakson mukaisesti, sovelletaan tämän artiklan 2—6 kohtaa.

2. Vastaavien D kohdassa esitetyt sijoitukset on arvostettava käypään arvoon.

3. Kun sijoitukset arvostetaan hankintamenoon, niiden käypä arvo on ilmoitettava tilinpäätöksen liitetiedoissa.
 4. Kun sijoitukset arvostetaan käypään arvoon, niiden hankintameno on ilmoitettava tilinpäätöksen liitetiedoissa.
 5. Samaa arvostusmenetelmää sovelletaan kaikkiin sijoituksiin, jotka kuuluvat johonkin arabialaisella numerolla merkittyyn kohtaan tai jotka on esitetty vastaavien C I kohdassa. Jäsenvaltiot voivat sallia poikkeuksia tästä vaatimuksesta.
 6. Jokaiseen sijoitusten kohtaan sovellettu yksi tai useampi menetelmä ja niiden avulla saadut luvut on yksilöitävä tilinpäätöksen liitetiedoissa.”
- 6) Kumotaan liite.

5 artikla

Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan viimeistään 1 päivänä tammikuuta 2005. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

6 artikla

Tämä direktiivi tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

7 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Luxemburgissa 18 päivänä kesäkuuta 2003.

Euroopan parlamentin puolesta

Puhemies

P. COX

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

G. DRYG

**EUROOPAN PARLAMENTIN JA NEUVOSTON DIREKTIIVI 2003/52/EY,
annettu 18 päivänä kesäkuuta 2003,
direktiivin 95/2/EY muuttamisesta elintarvikelisiä aineen E 425 (konjac) käyttöehtojen osalta
(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO,
jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 95 artiklan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

ottavat huomioon Euroopan talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽²⁾,

toimivat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrätyn menettelyn mukaisesti ⁽³⁾,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Elintarvikkeiden muista lisäaineista kuin väri- ja makeutusaineista 20 päivänä helmikuuta 1995 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 95/2/EY ⁽⁴⁾ hyväksytään elintarvikelisiä aineen E 425 (konjac) käyttö elintarvikkeissa tietyin edellytyksin.
- (2) Komissio on väliaikaisesti keskeyttänyt elintarvikelisiä aineita E 425 (konjac) sisältävien, minipikareihin pakattujen hyytelömakeisten saattamisen markkinoille, koska kyseiset makeiset on todettu vaarallisiksi niiden aiheuttamaa kolmansissa maissa useiden lasten ja vanhusten tukehtumiskuoleman.
- (3) Eräät minipikareihin pakattujen hyytelömakeisten valmistajat ilmoittavat tuotteen ihmisten terveydelle aiheuttamasta riskistä pakkaukseen kiinnitetyllä varoitussella, jossa tuodaan esiin tuotteen lapsille ja vanhuksille aiheuttama riski.
- (4) Kansallisia toimenpiteitä toteuttaneiden jäsenvaltioiden toimittamien tietojen perusteella voidaan todeta, että E 425-lisäainetta (konjac) sisältävät, minipikareihin pakattut hyytelömakeiset aiheuttavat hengenvaaran. Makeisten muodon ja koon lisäksi konjac-ainesosan kemialliset ja fysikaaliset ominaisuudet ovat syynä siihen, että kyseiset makeiset aiheuttavat vakavan riskin ihmisten terveydelle.
- (5) Puheena olevassa tapauksessa pakkausmerkinnässä annettava varoitus ei riitä ihmisten eikä etenkin lasten terveyden suojelemiseen.
- (6) Lisäaineen E 425 (konjac) käytön edellytyksiä olisi muutettava niiltä osin kuin kyse on lisäaineen käytöstä hyytelömakeisissa minipikareihin pakattut hyytelömakeiset mukaan lukien.
- (7) Direktiiviä 95/2/EY olisi sen vuoksi muutettava vastaavasti,

OVAT ANTANEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

Korvataan direktiivin 95/2/EY liitteessä 4 olevalla rivillä E 425 Konjac: i) Konjac-hartsii, ii) Konjac-glukomannaani oleva teksti "Elintarvikkeet yleensä (paitsi 2 artiklan 3 kohdassa tarkoitettujen elintarvikkeiden)" tekstillä "Elintarvikkeet yleensä (paitsi 2 artiklan 3 kohdassa tarkoitettujen elintarvikkeiden sekä hyytelömakeisten minipikareihin pakattujen hyytelömakeisten mukaan lukien)".

2 artikla

Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan ennen 17 päivää tammikuuta 2004. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

3 artikla

Tämä direktiivi tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

4 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Luxemburgissa 18 päivänä kesäkuuta 2003.

Euroopan parlamentin puolesta

Puhemies

P. COX

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

G. DRYS

⁽¹⁾ EYVL C 331 E, 31.12.2002, s. 124.

⁽²⁾ EUVL C 85, 8.4.2003, s. 39.

⁽³⁾ Euroopan parlamentin lausunto, annettu 11. helmikuuta 2003 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä) ja neuvoston päätös, tehty 19. toukokuuta 2003.

⁽⁴⁾ EYVL L 61, 18.3.1995, s. 1, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 2001/5/EY (EYVL L 55, 24.2.2001, s. 59).

EUROOPAN PARLAMENTIN JA NEUVOSTON DIREKTIIVI 2003/53/EY,

annettu 18 päivänä kesäkuuta 2003,

**tiettyjen vaarallisten aineiden ja valmisteiden (nonyylifenoli, nonyyli-
fenolietoksyylaatti ja sementti) markkinoille saattamisen ja käytön rajoituksista annetun neuvoston direktiivin 76/769/ETY muuttamisesta kahdennenkymmenennenkuudennen kerran**

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO,
jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 95 artiklan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

ottavat huomioon Euroopan talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽²⁾,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä ⁽³⁾,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Nonyylifenolista ja nonyyli-
fenolietoksyylaattista ympäristölle aiheutuvat vaarat on arvioitu olemassa olevien aineiden vaarojen arvioinnista ja valvonnasta 23 päivänä maaliskuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 793/93 ⁽⁴⁾ mukaisesti. Arvioinnissa todettiin, että on tarpeen vähentää näitä vaaroja. Myrkyllisyyttä, ekomyrkyllisyyttä ja ympäristöä käsittelevä tiedekomitea (CSTEE) vahvisti 6 ja 7 päivänä maaliskuuta 2001 antamassaan lausunnossa nämä johtopäätökset.
- (2) Nonyylifenoli luokitellaan yhteisön vesipolitiikan puitteista 23 päivänä lokakuuta 2000 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 2000/60/EY ⁽⁵⁾ tarkoitettua "vaaralliseksi prioriteettiaineeksi". Kyseisen direktiivin 16 artiklan 6 kohdan mukaisesti komissio tekee ehdotuksia hallintatoimiksi näiden aineiden päästöjen ja häviöiden lopettamiseksi kerralla tai vaiheittain.
- (3) Seuraavien aineiden riskinarvioinnin tuloksista ja riskien vähentämisen toimintasuunnitelmista: akryyialdehydi; dimetyylisulfaatti; nonyyli-
fenoli; fenoli, 4-nonyyli-, haara-
rautunut; tert-butyyylimetyylieetteri 7 päivänä marras-
kuuta 2001 annetussa komission suosituksessa 2001/
838/EY ⁽⁶⁾, joka hyväksyttiin asetuksen (ETY) N:o 793/
93 yhteydessä, ehdotettiin nonyyli-
fenolin ja nonyyli-
fenolietoksyylaatin riskien rajoittamisen toiminta-
suunnitelmaa. Siinä suositellaan erityisesti, että rajoi-
tukset kohdistetaan aineiden markkinoille saattamiseen ja käyttöön.

- (4) Ympäristön suojelemiseksi komissiota kehoitetaan harkitsemaan muutosta ympäristön, erityisesti maaperän, suojelusta käytettäessä puhdistamolietettä maanviljelyssä 12 päivänä kesäkuuta 1986 annettuun neuvoston direktiiviin 86/278/ETY ⁽⁷⁾ maaperään puhdistamolietteen leviävän nonyyli-
fenolin ja nonyyli-
fenolietoksyylaatin pitoisuuksien raja-arvojen vahvistamiseksi.
- (5) Ympäristön suojelun parantamiseksi nonyyli-
fenolin ja nonyyli-
fenolietoksyylaatin markkinoille saattaminen ja käyttö olisi rajoitettava tietyissä käyttötarkoituksissa, jotka aiheuttavat päästöjä ja häviöitä ympäristöön. Torjunta-
aineiden ja biosidien apuaineita koskevan rajoituksen ei kuitenkaan pitäisi vaikuttaa voimassa oleviin, ennen tämän direktiivin voimaantuloa myönnettyihin kansallisiin lupiin, jotka koskevat nonyyli-
fenolietoksyylaattia apuaineena sisältäviä torjunta-
aineita tai biosidisiä tuotteita, ennen kuin kyseisten lupien voimassaolo päättyy.
- (6) Tieteelliset tutkimukset ovat myös osoittaneet, että kromi VI:ta sisältävät sementtivalmisteet voivat aiheuttaa allergisia reaktioita tietyissä oloissa, jos ne ovat suorassa pitkäaikaisessa ihokosketuksessa. Kaikkiin sementin käyttötapoihin liittyy suoran pitkäaikaisen ihokosketuksen vaara, lukuun ottamatta valvottuja ja suljettuja ja täysin automatisoituja prosesseja.
- (7) Myrkyllisyyttä, ekomyrkyllisyyttä ja ympäristöä käsittelevä tiedekomitea (CSTEE) on vahvistanut sementissä olevan kromi VI:n haitalliset terveysvaikutukset.
- (8) Henkilökohtaiset suojelutoimenpiteet ovat välttämättömiä mutta eivät riittäviä estämään ihon kosketusta sementin kanssa. Lisäksi työntekijöiden terveyden ja turvallisuuden suojelemisesta työpaikalla esiintyviin kemiallisiin tekijöihin liittyviltä riskeiltä (neljästoista direktiivin 89/391/ETY 16 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu erityisdirektiivi) 7 päivänä huhtikuuta 1998 annetun neuvoston direktiivin 98/24/EY ⁽⁸⁾ suojelutoimenpiteitä koskevien säännösten tärkeysjärjestyksen mukaisesti työnantajan on ensisijaisesti huolehdittava siitä, että altistuminen vähennetään mahdollisimman alhaiseksi silloin kun aineen korvaaminen ei ole mahdollista, ja sovellettava henkilökohtaisia suojelutoimenpiteitä ainoastaan, jos altistumista ei voida ehkäistä muilla tavoin.

⁽¹⁾ Ehdotus tehty 16.3.2003 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

⁽²⁾ EUVL C 133, 6.6.2003, s. 13.

⁽³⁾ Euroopan parlamentin lausunto, annettu 27. maaliskuuta 2003 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä) ja neuvoston päätös, tehty 19. toukokuuta 2003.

⁽⁴⁾ EYVL L 84, 5.4.1993, s. 1.

⁽⁵⁾ EYVL L 327, 22.12.2000, s. 1, direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna päätöksellä N:o 2455/2001/EY (EYVL L 331, 15.12.2001, s. 1).

⁽⁶⁾ EYVL L 319, 4.12.2001, s. 30.

⁽⁷⁾ EYVL L 181, 4.7.1986, s. 6, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna vuoden 1994 liittymisasiakirjalla.

⁽⁸⁾ EYVL L 131, 5.5.1998, s. 11.

- (9) Ihmisten terveyden suojelemiseksi on siis tarpeen rajoittaa sementin markkinoille saattamista ja käyttöä. Erityisesti enemmän kuin 2 ppm kromi VI:ta sisältävän sementin tai sementtivalmisteiden markkinoille saattamista ja käyttöä pitää rajoittaa niissä töissä, joiden osalta on olemassa mahdollisuus aineiden joutumisesta kosketukseen ihon kanssa. Tämä ei päde valvottuihin ja suljettuihin eikä täysin automatisoituihin prosesseihin, ja ne on tästä syystä jätettävä tämän säännöksen ulkopuolelle. Pelkistäviä aineita olisi käytettävä mahdollisimman aikaisessa vaiheessa, toisin sanoen sementin tuotantovaiheessa.
- (10) Ihmisten terveyden suojelun edistämiseksi komissiota pyydetään harkitsemaan muutosta direktiivissä 98/24/EY olevaan liitteeseen I pölyä koskevan työperäisen altistuksen sitovan raja-arvon vahvistamiseksi.
- (11) Kromi VI:n käyttö kiellettiin romuajoneuvoista 18 päivänä syyskuuta 2000 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 2000/53/EY⁽¹⁾ ja tiettyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittamisesta sähkö- ja elektroniikkalaitteissa 27 päivänä tammikuuta 2003 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 2002/95/EY⁽²⁾. Kromi VI:n muita käyttötarkoituksia tarkastellaan parhaillaan riskinarvioinnin yhteydessä, ja komissiota pyydetään antamaan mahdollisimman pian tarkoituksenmukaisia säädösehdotuksia kaikkien todettujen riskien käsittelemiseksi.
- (12) Tiettyjen vaarallisten aineiden ja valmisteiden markkinoille saattamisen ja käytön rajoituksia koskevien jäsenvaltioiden lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten lähentämisestä 27 päivänä heinäkuuta 1976 annettu neuvoston direktiivi 76/769/EY⁽³⁾ pitäisi muuttaa vastaavasti.
- (13) Tämän direktiivin tavoitteena on ottaa käyttöön nonyyli-fenolia, nonyylifenolietoksyalaattia ja sementtiä koskevat yhdenmukaistetut säännökset ja näin huolehtia sisämarkkinoiden toimivuudesta sekä varmistaa terveyden ja ympäristön suojelun korkea taso perustamissopimuksen 95 artiklan mukaisesti.
- (14) Sementin sisältämää kromi VI:ta koskevan yhdenmukaisen testausmenetelmän käyttöönotto on suotavaa tämän direktiivin täytäntöönpanon kannalta, mutta sen ei pitäisi viivästyttää tämän direktiivin voimaantuloa. Tästä syystä komission olisi direktiivin 76/769/EY 2 a artiklan mukaisesti vahvistettava tämä menetelmä. Testausmenetelmä olisi mieluiten kehitettävä Euroopan tasolla, tarvittaessa Euroopan standardointikomiteassa (CEN).

- (15) Tämä direktiivi ei vaikuta työsuojelun vähimmäisvaatimuksia koskevaan yhteisön lainsäädäntöön, kuten toimenpiteistä työntekijöiden turvallisuuden ja terveyden parantamisen edistämiseksi työssä 12 päivänä kesäkuuta 1989 annettuun neuvoston direktiiviin 89/391/EY⁽⁴⁾ sekä siihen perustuviin erillisiin direktiiveihin, erityisesti työntekijöiden suojelemisesta syöpäsairauden vaaraa aiheuttaville tekijöille altistumiseen työssä liittyviltä vaaroilta 28 päivänä kesäkuuta 1990 annettuun neuvoston direktiiviin 90/394/EY (kuudes direktiivin 89/391/EY 16 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu erityisdirektiivi)⁽⁵⁾ ja direktiiviin 98/24/EY.

OVAT ANTANEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

1. Muutetaan direktiivin 76/769/EY liite I tämän direktiivin liitteen mukaisesti.

2. Tämä direktiivi ei vaikuta voimassa oleviin, ennen tämän direktiivin voimaantuloa myönnettyihin kansallisiin lupiin, jotka koskevat nonyylifenolietoksyalaattia apuaineena sisältäviä torjunta-aineita tai biosidisia tuotteita, ennen kuin kyseisten lupien voimassaolo päättyy.

2 artikla

Komissio hyväksyy direktiivin 76/769/EY liitteessä I olevan 47 kohdan (sementti) soveltamiseksi yhdenmukaisen testausmenetelmän kyseisen direktiivin 2 a artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti.

3 artikla

Jäsenvaltioiden on annettava ja julkaistava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät säännökset ennen 17 päivää heinäkuuta 2004. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

Niiden on sovellettava näitä säännöksiä 17 päivästä tammikuuta 2005.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

4 artikla

Tämä direktiivi tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

⁽¹⁾ EYVL L 269, 21.10.2000, s. 34, direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna komission päätöksellä 2002/525/EY (EYVL L 170, 29.6.2002, s. 81).

⁽²⁾ EUVL L 37, 13.2.2003, s. 19.

⁽³⁾ EYVL L 262, 27.9.1976, s. 201, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 2003/36/EY (EUVL L 156, 25.6.2003, s. 26).

⁽⁴⁾ EYVL L 183, 29.6.1989, s. 1.

⁽⁵⁾ EYVL L 196, 26.7.1990, s. 1, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 1999/38/EY (EYVL L 138, 1.6.1999, s. 66).

5 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Luxemburgissa 18 päivänä kesäkuuta 2003.

Euroopan parlamentin puolesta

Puhemies

P. COX

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

G. DRYS

LIITE

Lisätään kohdat 46 ja 47 direktiivin 76/769/ETY liitteeseen I seuraavasti:

<p>”46.</p> <p>1) Nonyylifenoli $C_6H_4(OH)C_9H_{19}$</p> <p>2) Nonyylifenolietoksyalaatti $(C_2H_4O)_n C_{15}H_{24}O$</p>	<p>Ei saa saattaa markkinoille tai käyttää aineena tai valmisteeseen aineosana 0,1 painoprosentin tai sen ylittävänä pitoisuuksina seuraaviin tarkoituksiin:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) teollisuus- ja laitossiivous, lukuun ottamatta seuraavaa: <ul style="list-style-type: none"> — valvotut ja suljetut kuivapesujärjestelmät, joissa nestemäinen pesuaine kierrätetään tai poltetaan, — puhdistusjärjestelmät, joissa nestemäinen pesuaine kierrätetään tai poltetaan erikoiskäsittelyssä; 2) kotitalouksien siivous; 3) tekstiilien ja nahan prosessointi, lukuun ottamatta seuraavaa: <ul style="list-style-type: none"> — prosessointi, jossa ei aiheudu päästöjä jäteveeteen, — järjestelmät, joissa prosessivesi esikäsitellään erikoiskäsittelyssä orgaanisten jätekomponenttien poistamiseksi kokonaan ennen biologista jäteveden käsittelyä (lampaannahkojen rasvanpoisto); 4) maataloudessa emulgointiaineena vedinkastoissa; 5) metallintyöstö, lukuun ottamatta seuraavaa: <ul style="list-style-type: none"> — käyttö valvotuissa ja suljetuissa järjestelmissä, joissa nestemäinen pesuaine kierrätetään tai poltetaan; 6) massan ja paperin valmistus; 7) kosmeettiset valmisteet; 8) muut henkilökohtaisen hygienian hoitoon tarkoitetut valmisteet, lukuun ottamatta seuraavaa: <ul style="list-style-type: none"> — spermisidit; 9) torjunta-aineiden ja eliöntorjunta-aineiden apuaineet.
<p>47. Sementti</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1) Sementtiä ja sementtiä sisältäviä valmisteita ei saa käyttää eikä saattaa markkinoille, jos ne sisältävät veteen sekoitettuna enemmän kuin 0,0002 prosenttia liukoista kromi VI:ta sementin kokonaiskuivapainosta. 2) Jos käytetään pelkistäviä aineita, rajoittamatta vaarallisten aineiden ja valmisteiden luokitusta, pakkaamista ja merkintöjä koskevien yhteisön muiden säännösten soveltamista, sementtiä tai sementtiä sisältäviä valmisteita sisältävissä pakkauksissa on oltava selvästi luettavat ja pysyvät merkinnät pakkauspäivämäärästä sekä varastointiolosuhteista ja -ajasta, jotka riittävät ylläpitämään pelkistävän aineen tehon ja pitämään liukoksen kromi VI:n pitoisuuden 1 kohdassa ilmoitetun rajan alapuolella. 3) Edellä olevasta poiketen 1 ja 2 kohtaa ei sovelleta sellaisia valvottuja ja suljettuja ja täysin automatisoituja prosesseja käyttäen valmistettujen tuotteiden markkinoille saattamiseen, joissa sementtiä ja sementtiä sisältäviä valmisteita käsitellään ainoastaan koneellisesti ja joissa ei ole mahdollisuutta ihokosketukseen.”

II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

KOMISSIO

KOMISSION PÄÄTÖS,
tehty 10 päivänä heinäkuuta 2003,
suojatoimenpiteistä afrikkalaista sikaruttoa vastaan Sardiassa, Italiassa

(tiedoksiannettu numerolla K(2003) 2293)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2003/514/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon eläinlääkärintarkastuksista yhteisön sisäisessä kaupassa sisämarkkinoiden toteuttamista varten 11 päivänä joulukuuta 1989 annetun neuvoston direktiivin 89/662/ETY⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 806/2003⁽²⁾, ja erityisesti sen 9 artiklan,ottaa huomioon eläinlääkärin- ja kotieläinjalostustarkastuksista yhteisön sisäisessä tiettyjen elävien eläinten ja tuotteiden kaupassa 26 päivänä kesäkuuta 1990 annetun neuvoston direktiivin 90/425/ETY⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 2002/33/EY⁽⁴⁾, ja erityisesti sen 10 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Suojatoimenpiteistä afrikkalaista sikaruttoa vastaan Sardiassa, Italiassa 28 päivänä maaliskuuta 1995 tehtyä komission päätöstä 95/108/EY⁽⁵⁾ on muutettu huomattavilta osilta⁽⁶⁾. Sen vuoksi olisi selkeyden ja järjestyksen takia kodifioitava mainittu päätös.

(2) Afrikkalaista sikaruttoa voidaan pitää paikallistautina Italian Sardinian alueen Nuoron provinssissa.

(3) Afrikkalaisen sikaruton esiintyminen voi vaarantaa vakavasti Italian muiden alueiden ja muiden jäsenvaltioiden karjan elävien sikojen, tuoreen sianlihan ja tiettyjen sian lihavalmisteen kaupan.

(4) Tiettyistä eläinlääkintäalan kustannuksista 26 päivänä kesäkuuta 1990 tehdyssä neuvoston päätöksessä 90/424/ETY⁽⁷⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 806/2003, säädetään mahdollisuudesta saada yhteisön rahoitusta eläintautien hävittämiseen ja valvontaan.

(5) Tavoitteena on Italian vuosittain hyväksyttäväksi esittämien afrikkalaisen sikaruton hävittämishojelmien yhteydessä hävittää tämä tauti Sardinian jäljellä olevilta saastuneilta alueilta.

(6) Italian viranomaiset ovat toteuttaneet lainsäädännöllisiä toimenpiteitä estääkseen elävien sikojen, tuoreen sianlihan ja tiettyjen sianlihavalmisteen siirtymisen Sardinian alueelta ja näiden lainsäädännöllisten toimenpiteiden toteuttamisella varmistetaan tämän päätöksen täytäntöönpanon tehokkuus.

(7) Tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat pysyvän elintarvikeketjua ja eläinten terveyttä käsittelevän komitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Italia kieltää *Suidae*-sukuisten eläinten siirtämisen Sardinian alueelta.⁽¹⁾ EYVL L 395, 30.12.1989, s. 13.⁽²⁾ EUVL L 122, 16.5.2003, s. 1.⁽³⁾ EYVL L 224, 18.8.1990, s. 29.⁽⁴⁾ EYVL L 315, 19.11.2002, s. 14.⁽⁵⁾ EYVL L 79, 7.4.1995, s. 29.⁽⁶⁾ Katso liite I.⁽⁷⁾ EYVL L 224, 18.8.1990, s. 19.

2 artikla

1. Italia kieltää *Suidae*-sukuista eläimistä peräisin olevan tuoreen sianlihan siirtämisen Sardinian alueelta.

2. Poiketen siitä, mitä 1 kohdassa säädetään, tuoretta sianlihaa voidaan lähettää Sardinian alueen ulkopuolelle edellyttäen, että kyseinen liha:

a) on peräisin sioista, jotka on tuotu Sardinian alueelle teurasioiksi neuvoston direktiivin 64/432/ETY⁽¹⁾ tai neuvoston direktiivin 72/462/ETY⁽²⁾ säännösten mukaisesti. Mainitut teurastukseen tarkoitetut siat on kuljetettu suoraan tulosatamasta nimettyyn teurastamoon. Ne on teurastettu kahden tunnin kuluessa teurastamoon tulosta, tai

b) on peräisin sioista,

i) jotka on pidetty toimivaltaisen eläinlääkintäviranomaisen hyväksymällä tilalla; tilan on sijaittava Sassariin, Oristanon tai Cagliariin provinssissa,

ii) jotka on pidetty vähintään neljä kuukautta alkuperätilalla,

iii) jotka on pidetty tilalla, joka sijaitsee vähintään kymmenen kilometrin päässä mistään viimeisen 3 kuukauden aikana tapahtuneesta afrikkalaisen sikaruton esiintymästä,

iv) jotka on pidetty tilalla, jolle ei ole tuotu sikoja viimeisen kolmenkymmenen päivän aikana,

v) jotka kuuluvat tilan sellaiseen sikapopulaatioon, joka on päätöksen 90/424/ETY mukaisesti komission hyväksymässä afrikkalaisen sikaruton hävittämishjelmassa vaaditun serologisen testausohjelman piirissä ja jossa ei ole havaittu afrikkalaisen sikaruton viruksen vastaaineita viimeisten kuuden kuukauden aikana,

vi) joille on tehty siirtämistä edeltävän serologisen testausohjelman mukainen koe 10 päivää ennen teurastuksen kuljettamista ja joilla ei ole todettu afrikkalaisen sikaruton vastaaineita; kyseisen erän siirtämistä edeltävän serologisen testausohjelman luotettavuustason olisi oltava noin 95 prosenttia seropositiivisten eläinten havaitsemiseksi viiden prosentin esiintyvyydellä,

vii) joille on tehty kliininen tutkimus alkuperätilalla 24 tuntia ennen kuljetusta. Kaikki alkuperätilan siat on tutkittava ja tila-alue tarkastettava. Eläimet on merkittävä tunnistettaviksi korvamerkillä alkuperätilalla, jotta niiden alkuperätila voidaan jäljittää,

viii) jotka on kuljetettu suoraan alkuperätilalta nimettyyn teurastamoon. Kulkuneuvo on puhdistettava ja desinfioitava ennen lastausta ja se on sinetöitävä virallisesti. Sikojen mukana on seurattava terveystodistus, jossa vakuutetaan niiden olevan edellä olevissa luetelmakohdissa olevien vaatimusten mukaisia ja jossa on toimivaltaisen viranomaisen allekirjoitus,

ix) jotka on teurastettu 12 tunnin kuluessa teurastamoon tulosta.

3. Edellä 2 kohdassa tarkoitettu liha on pidettävä erillään lihasta, joka ei täytä mainitussa kohdassa säädettyjä edellytyksiä.

3 artikla

Sardinian alueelta lähetetyn lihan mukana on seurattava virkaeläinlääkärin todistus. Todistuksessa on oltava seuraava maininta:

”Suojatoimenpiteistä afrikkalaista sikaruttoa vastaan Sardinian, Italiassa tehdyn komission päätöksen 2003/514/EY mukaista lihaa”

4 artikla

1. Italia kieltää sianlihatuotteiden siirtämisen Sardinian alueelta.

2. Poiketen siitä, mitä 1 kohdassa säädetään, sianlihatuotteita voidaan lähettää Sardinian alueen ulkopuolelle edellyttäen, että kyseiset tuotteet:

a) on käsitelty neuvoston direktiivin 80/215/ETY⁽³⁾ 4 artiklan 1 kohdan a alakohdan säännösten mukaisesti, tai

b) on valmistettu nimetyssä laitoksessa ja vain lihasta, joka:

i) täyttää 2 artiklan 2 ja 3 kohdan vaatimukset, tai

ii) on tuotu Sardinian alueelle tuoreena sianlihana terveyttä koskevista ongelmista yhteisön sisäisessä tuoreen lihan kaupassa annetun neuvoston direktiivin 64/433/ETY⁽⁴⁾ säännösten mukaisesti.

5 artikla

Lähetettäessä Sardinian alueelta 4 artiklan 2 kohdan b alakohdassa tarkoitettuja lihatuotteita, niiden mukana on seurattava virkaeläinlääkärin todistus. Tässä todistuksessa on oltava seuraava maininta:

”Suojatoimenpiteistä afrikkalaista sikaruttoa vastaan Sardinian, Italiassa tehdyn komission päätöksen 2003/514/EY mukaisia lihatuotteita”

6 artikla

Italia esittää kaikille jäsenvaltioille ja komissiolle:

a) luettelon, josta käy ilmi eläinlääkinnällisen keskusviranomaisen hyväksymien, 2 artiklassa tarkoitettujen teurastamoiden nimet ja sijaintipaikat ja 4 artiklan 2 kohdan b alakohdassa tarkoitettujen laitosten nimet ja sijaintipaikat,

⁽¹⁾ EYVL 121, 29.7.1964, s. 1977/64.

⁽²⁾ EYVL L 302, 31.12.1972, s. 28.

⁽³⁾ EYVL L 47, 21.2.1980, s. 4.

⁽⁴⁾ EYVL 121, 29.7.1964, s. 2012/64.

- b) kuuden kuukauden välein kertomuksen, josta käy ilmi niiden sikojen lukumäärä, joihin on sovellettu 2 artiklan 2 kohdan b alakohdassa säädettyjä toimenpiteitä, sekä toteutettujen serologisten testien tulokset.

7 artikla

1. Italia perustaa kansallisen koordinointi- ja seurantakomitean. Komitean puheenjohtajan nimittää eläinlääkinnällinen keskusviranomainen, joka on vastuussa tämän päätöksen täytäntöönpanosta ja afrikkalaisen sikaruton hävittämistoimenpiteiden tarkistamisesta. Komitean tulee:

- a) kerätä tietoja Sardinian alueen viranomaisten toimeenpanemista valvontatoimista;
- b) komitean tulee olla varustettu tietojenkäsittelyä varten;
- c) komitealla on oltava nopeat viestintäyhteydet Sardinian alueella.

2. Eläinlääkinnällinen keskusviranomainen voi tarvittaessa määrätä muita suojatoimenpiteitä kuin tässä päätöksessä tarkoitettuja.

8 artikla

Kumotaan päätös 95/108/EY.

Viittauksia kumottuun päätökseen pidetään viittauksina tähän päätökseen liitteessä II olevan vastaavuustaulukon mukaisesti.

9 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 10 päivänä heinäkuuta 2003.

Komission puolesta

David BYRNE

Komission jäsen

LIITE I

Kumottu päätös ja sen muutokset

Komission päätös 95/108/EY (EYVL L 79, 7.4.1995, s. 29)

Komission päätös 1999/384/EY (EYVL L 146, 11.6.1999, s. 52)

LIITE II

Vastaavuustaulukko

Päätös 95/108/EY	Tämä päätös
1 artikla	1 artikla
2 artiklan 1 kohta	2 artiklan 1 kohta
2 artiklan 2 kohdan a alakohta	2 artiklan 2 kohdan a alakohta
2 artiklan 2 kohdan b alakohdan ensimmäinen—yhdeksäs luetelmakohta	2 artiklan 2 kohdan b alakohdan i—ix alakohta
2 artiklan 3 kohta	2 artiklan 3 kohta
3—6 artikla	3—6 artikla
7 artiklan 1 kohdan ensimmäinen luetelmakohta	7 artiklan 1 kohdan a alakohta
7 artikla 1 kohdan toinen luetelmakohta	7 artiklan 1 kohdan b alakohta
7 artikla 1 kohdan kolmas luetelmakohta	7 artiklan 1 kohdan c alakohta
7 artiklan 2 kohta	7 artiklan 2 kohta
8 artikla	—
9 artikla	—
—	8 artikla
10 artikla	9 artikla
—	Liite I
—	Liite II

OIKAISUJA

Oikaistaan neuvoston päätös 2003/484/YUTP, tehty 27 päivänä kesäkuuta 2003, entisen Jugoslavian alueen kansainvälisen rikostuomioistuimen toimeksiannon tehokkaan täytäntöönpanon tukemisesta hyväksytyyn yhteisen kannan 2003/280/YUTP täytäntöönpanosta

(Euroopan unionin virallinen lehti L 162, 1. heinäkuuta 2003)

Sivu 78, liite, 4 kohta:

oikaistaan: "4. KARADZIC, Ljilana (omaa sukua ZELEN)"

seuraavasti: "4. KARADZIC, Ljiljana (omaa sukua ZELEN)"

Sivu 79, liite, 8 kohta:

oikaistaan: "8. KUJUNDZIC, Pedrag"

seuraavasti: "8. KUJUNDZIC, Predrag"

Sivu 79, liite, 13 kohta:

oikaistaan: "13. VEINOVIC, Vasilje

Syntymäaika ja -paikka:

Passin / kansallisen henkilökortin numero:

Peitenimet: Filaret

Osoite:"

seuraavasti: "13. MICEVIC, Jelenko

Syntymäaika ja -paikka: 8.8.1947, Borci, lähellä Konjicia, Bosnia ja Hertsegovina, Jugoslavian sosialistinen liittotasavalta

Lukan ja Desankan, tyttönimi Simic, poika

Passin / kansallisen henkilökortin numero:

Peitenimet: Filaret

Osoite: Milasevon luostari, Serbia ja Montenegro".
